



**Universidad Tecnológica Nacional  
Facultad Regional Resistencia  
Licenciatura en Tecnología Educativa**

Tesina

**La implementación de “Cortos Multimedia” como posibilidad de mejora en el entendimiento de la materia Guaraní, en el Profesorado de Educación Primaria en Mburucuyá.**

Tesista

Saldaña, Liliana Noemí

Director

Maurel, María del Carmen

Resistencia, Año 2016

Tesina de Investigación-Acción presentada  
dentro de la normativa del Programa  
de Estudios de la Universidad Tecnológica Nacional  
Como requisito obligatorio para la  
obtención del Título de Licenciado en Tecnología Educativa.

## INDICE

<b>CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>4</b>
I. 1. Planteamiento del problema.....	4
I. 2. Objetivos. ....	5
I. 3. Metodología y alcance del estudio. ....	5
Unidad de Muestra .....	9
I.4. Organización del documento. ....	10
<b>CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>11</b>
II. 1. Los Cambios Significativos dentro de la enseñanza-aprendizaje, en el nivel terciario. ....	11
II.2. Educación Superior.....	14
II. 3. Enseñanza-Aprendizaje. ....	20
II. 4. Implementación del Idioma Guaraní en las carreras de Formación Docente Primaria. ....	25
II. 5. El uso de cortos multimedia con Windows Movie Maker, como herramienta educativa...	31
II. 6. Herramientas Educativas.....	33
II. 7. Windows Movie Maker. ....	37
<b>CAPITULO III. ESPACIO DE IMPLEMENTACIÓN .....</b>	<b>39</b>
III. 1. Diseño de la estrategia didáctica.....	39
III. 2. Interacción y creación de cortos. ....	40
<b>CAPÍTULO IV: DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....</b>	<b>63</b>
IV. Entrevistas.....	63
IV. 2. Encuestas. ....	71
<b>V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES. ....</b>	<b>81</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>89</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>92</b>

## **CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN**

El estudio se enmarca en la línea de investigación acción enfocado desde la tecnología educativa, por lo que su contribución o transferencia es en primer lugar la institución formadora del Profesorado de Educación Primaria en Mburucuyá. Se implementaron “Cortos Multimedia” como posibilidad de mejora en el entendimiento de la materia Guaraní.

### **I. 1. Planteamiento del problema.**

En el Instituto de Formación Docente Jorge Newbery en Mburucuyá Corrientes, los alumnos trabajan en distintas asignaturas con las netbook de manera grupal o individual, el alumnado en general tiene conocimiento básico de varios programas educativos, pero se hace evidente la falta de capacitación de los docentes para la utilización de los mismos al igual que la conexión de Internet dentro del instituto. En el profesorado de educación primaria tienen dificultad para el entendimiento de Guaraní, lengua originaria desarrollada en el curriculum de ducha carrera.

Se propone la implementación de “Cortos Multimedia” como posibilidad de mejora para el entendimiento de la materia Guaraní, haciendo hincapié en la ejecución de recursos multimedia como complemento de las clases tradicionales y favoreciendo a su difusión virtual.

Se pretende resolver esta problemática por medio de la utilización de uno de los distintos software con los que cuentan actualmente, en este caso se propuso la implementación de Cortos Multimedia como posibilidad de mejorar el entendimiento de la materia Guaraní, realizados con la herramienta Windows Movie Maker, que integra grabaciones, imágenes, sonidos y permite editarlo, facilitando a los alumnos personalizar sus creaciones para luego poder exponer lo aprendido en dicho idioma, expresar la traducción y el significado del mismo.

En virtud del planteo anterior se formularon las siguientes preguntas:

¿El docente que dicta la materia Guaraní utiliza herramientas tecnológicas para el dictado de sus clases?

¿Qué herramientas multimedia conocen los alumnos del tercer año del Profesorado en Educación Primaria? ¿Con qué herramientas dispone dentro del instituto para el dictado de las mismas?

¿La implementación de la herramienta Movie Maker dentro del dictado de las clases de Guaraní, facilitará a los alumnos una mayor comprensión del idioma?

¿Dicho proyecto crearía materiales multimedia que servirían para formar una base de datos en Guaraní?

## **I. 2. Objetivos.**

Como objetivo general se estableció determinar si la implementación de Cortos Multimedia y el uso de manera eficaz y efectiva del software específico Windows Movie Maker en la cátedra de Guaraní mejora el aprendizaje del idioma.

Como objetivos específicos se establecieron:

- Evaluar el impacto en el aprendizaje del idioma Guaraní de los alumnos de tercer año del profesorado.
- Determinar si los materiales multimedia en Guaraní, contribuyen a la conformación de una base de dato del Idioma.
- Motivar a los estudiantes durante la construcción de Cortos Multimedia en idioma Guaraní.
- Analizar la importancia en forma real y práctica del alumnado, del correcto uso de la herramienta Windows Movie Maker y de los materiales creados con la misma.

## **I. 3. Metodología y alcance del estudio.**

Primeramente cabe destacar que el termino "*metodología*" está compuesto por dos vocablos, *método* que significa camino a seguir y *logos*, que hace referencia a estudio, tratado racional, por ende nos atrevemos a decir la metodología es el estudio de los métodos o caminos a seguir dentro de la investigación y en relación directa a los fines y metas planteadas.

A este concepto lo complementamos con el de "*investigación*" ya que, es ella quien nos permite explorar con mayor claridad y detalladamente los elementos constitutivos de cada fenómeno, lo que hace que al estar en permanente

exploración y búsqueda de una comprensión más precisa se descubran nuevos aspectos de la realidad, (Yuni y Urbano, 2006).

La presente investigación se centra en el enfoque cualitativo, de diseño no experimental de alcance descriptivo, reconociendo que las investigaciones descriptivas tienen como finalidad describir las características de un fenómeno a partir de la determinación de variables o categorías ya conocidas, las cuales se miden con la mayor precisión caracterizando al fenómeno. (Yuni y Urbano, 2006).

José Rodríguez Martínez (2011), denomina en su libro "Métodos de Investigación Cualitativa" a este tipo de investigación como indagadora principalmente de la interpretación y comprensión de la realidad humana y social, con el propósito de situar y orientar la actividad de los mismos y por ende su realidad subjetiva, pretendiendo buscar comprender la singularidad de las personas y las comunidades centradas en su contexto histórico-cultural, examinando específicamente la realidad desde la interpretación de sus valores y creencias.

En la recolección de información los datos deben ser cualitativos o cuantitativos y los instrumentos de medida pueden ser estructurados o no, al igual que los datos son de carácter numérico o discursivo según la lógica de la investigación (Yuni y Urbano, 2006).

Al ser una investigación de carácter cualitativo, se encuadra dentro de los criterios propios de la utilización de la investigación descriptiva y su aplicación requiere de una adecuada caracterización del fenómeno o para precisar la información existente y/o verificar la exactitud de descripciones anteriores, (Yuni y Urbano, 2006), es decir describe características de un conjunto de sujetos o áreas de interés y se interesa en describirlo.

El enfoque de investigación dentro del marco educativo, nos brinda la posibilidad de poder ver las cualidades de manera minuciosa de cada uno de los estudiantes en la aplicación del uso de nuevos recursos tecnológicos para la creación de materiales educativos digitales.

*“La investigación cualitativa esencialmente desarrolla procesos en términos descriptivos e interpreta acciones, lenguajes, hechos*

*funcionalmente relevantes y los sitúa en una correlación con el más amplio contexto social”, (Jorge Martínez Rodríguez, 2011.16).*

Es por ello que rara vez se asignan valores numéricos a sus observaciones, se prefiere registrar sus datos en el lenguaje de los sujetos, considerando en este enfoque que las auténticas palabras de éstos resultan vitales en el proceso de transmisión de los sistemas significativos de los participantes, lo que se convierten en los resultados o descubrimientos de la investigación. La proximidad a los mundos cotidianos de las personas y en captar sus acciones proporciona un refuerzo sólido a las explicaciones que finalmente desarrolle la investigación, donde en tales aclaraciones se explican o tienen sentido en razón del hecho mismo de que fueron generadas a través de un proceso que tomó en cuenta las perspectivas de los participantes. La investigación cualitativa tiene sus raíces gnoseológicas (conocimiento) en lo subjetivo; por tanto, es el *sujeto* quien aporta los elementos necesarios para conocer (Jorge Martínez Rodríguez, 2011).

Se trabajó con la metodología de investigación-acción. Lewin (1946) sostenía que la investigación-acción tiene un doble propósito, de acción para cambiar una organización o institución y el otro de investigación, para generar conocimiento y comprensión, definiéndola como ciclos de acción reflexiva, compuesta por la siguiente serie de pasos: planificación, acción y evaluación de la acción.

Inicia con una “idea general” sobre un tema de interés sobre el que se elabora el plan de acción, luego se hace un reconocimiento del plan, las posibilidades y limitaciones que tiene el mismo, y ahí se lleva a cabo el primer paso de la acción y se evalúa el resultado, seguidamente se planifica el segundo paso de acción tomando como base el primero.

Años después (Kemmis,1984) decía que no sólo se constituye como ciencia práctica y moral, sino también como ciencia crítica, definiéndola como:

*“una forma de indagación autorreflexiva realizado por quienes participan (profesorado, alumnado o dirección por ejemplo) en las situaciones sociales (incluyendo las educativas) para mejorar la racionalidad y la justicia de: a) sus propias prácticas sociales o educativas; b) su comprensión sobre los mismos; y c) las situaciones*

*e instituciones en que estas prácticas se realizan (aulas o escuelas, por ejemplo)”.*

Este modelo se representa en un espiral de ciclos, compuesto por los siguientes cuatro momentos:

- \*El desarrollo de un plan de acción críticamente informado para mejorar aquello que ya está ocurriendo.
- \*Un acuerdo para poner el plan en práctica.
- \*La observación de los efectos de la acción en el contexto en el que tienen lugar.
- \*La reflexión en torno a esos efectos como base para una nueva planificación, una acción críticamente informada posterior, etc. a través de ciclos sucesivos.

Elliott (1993), también conceptualiza a este tipo de “investigación-acción” definiéndola como un estudio de una situación social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro la misma, entendiéndola como una reflexión sobre las acciones humanas y sociales vividas por el profesorado que tiene como objetivo ampliar la comprensión o el diagnóstico de los docentes de sus problemas prácticos.

El modelo de Elliott (1993), toma como punto de partida el modelo cíclico de Lewin, que comprendía tres momentos, el primero elaborar un plan, luego ponerlo en marcha y evaluarlo, rectificar el plan, ponerlo en marcha y evaluarlo, y así sucesivamente; en cambio éste plantea las siguientes fases:

- \*Identificación de una idea general, descripción e interpretación del problema que hay que investigar.
- \*Exploración o planteamiento de las hipótesis de acción como acciones que hay que realizar para cambiar la práctica.
- \*Construcción del plan de acción, donde el primer paso abarca la revisión del problema inicial y las acciones concretas requeridas, la visión de los medios para empezar la acción siguiente, y la planificación de los instrumentos para tener acceso a la información.

Podemos rescatar que estos autores coinciden en que esta investigación hace referencia al estudio principalmente del sujeto quien no está solo, ligado un contexto social determinado en el cual influyen de manera directa distintos recursos y

actores, los cuales son estudiados con la principal intención de mejorar la problemática planteada.

Población y muestra.

La población definida por Pineda, Alvarado y Canales (1994) como "el conjunto de elementos que presentan una característica o condición común que es el objeto de estudio" la cual fue conformada por los alumnos del Profesorado en Educación Primaria, pertenecientes al Instituto Superior de Formación Docente Mburucuyá, provincia de Corrientes, de donde se ha elegido al curso del tercer año, división única, los cuales fueron electos de forma no probabilística 25 a 27 de ellos para conformar la muestra de estudio intencional, pertenecientes a un subgrupo de la población.

Unidad de Muestra

Un profesor y los estudiantes, de nivel terciario.

La investigación se realizará en el tercer año la carrera del Profesorado de Educación Inicial del Instituto Superior de Formación Docente Jorge Newbery, ubicada en la ciudad de Mburucuyá, Provincia de Corrientes, la misma se dedica a la Educación Terciaria, con el objetivo de lograr que los egresados integren el sistema educativo de esta provincia y puedan desempeñarse en el lugar de docentes aptos para los nuevos desafíos que presenta la educación en pleno siglo XXI.

La implementación del proyecto se realizó en el período de agosto del año 2015, en una clase semanal de 80 minutos.

Diseño metodológico.

Podemos enumerar las fases del proyecto como:

**1) Fase: Diseño de la estrategia didáctica.**

Coordinación con el Director al igual que con el Docente de las pautas planteadas en el proyecto de tiempo, recursos, herramientas a utilizar y de los pasos a seguir durante la implementación del mismo.

**2) Fase: Encuestas, entrevistas y observación de datos.**

Desde el inicio de la implementación en las clases, y dentro del papel del licenciado como observador durante las primeras clases, y luego como guía del proyecto hasta su finalización.

**3) Fase: Interactuar y crear cortos de prueba.**

El licenciado al presentar la herramienta dictaminó una serie de pautas a seguir para obtener un buen uso del software, y a medida que cada grupo iba creando su propio corto multimedia realizaba un seguimiento por medio de planillas de observación evaluando sus avances y remarcando distintas características.

**4) Fase: Entrevistas y Encuestas.**

Las entrevistas se realizaron de la siguiente manera, al inicio y al final de la implementación del proyecto al profesor de Guaraní, ambas dentro del Instituto. En cambio, las encuestas fueron para los alumnos, una al iniciar la creación de los cortos multimedia y otra una clase antes de la exposición final.

**5) Fase: Recopilación, acopio y contrastación de datos.**

La recopilación de datos se fue realizando durante toda la creación e implementación del proyecto, y al finalizar se realizó el análisis de los datos correspondientes a cada herramienta aplicada.

**I.4. Organización del documento.**

En el capítulo I se define la problemática a abordar, se plantean los objetivos, metodología del estudio y alcances del mismo. En el capítulo II se contextualiza el trabajo desde el marco teórico. En el capítulo III se describen las fases de implementación. El capítulo IV está dedicado a la discusión y análisis de los resultados. En el capítulo V se presentan las conclusiones, algunas recomendaciones y posibles trabajos futuros.

## CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

### II. 1. Los Cambios Significativos dentro de la enseñanza-aprendizaje, en el nivel terciario.

En la siguiente investigación trabajamos con un grupo de alumnos del nivel terciario en donde el proceso de enseñanza-aprendizaje recae no sólo por la responsabilidad del docente sino de ellos mismos, el profesor pasa a ser el guía dentro de este tipo de educación, a lo que se constituyen conceptos como la educación flexible y el aprendizaje abierto. Al hablar de educandos adultos, nos centramos en personas con conciencia autónoma y quienes ejercen de acuerdo a su propia relación con el aprendizaje.

Jesús Salinas (2013), entiende al aprendizaje abierto o educación flexible como que el aprendiz tiene elección, libertad de maniobra, control sobre la forma en que aprende, es decir procesos centrados en el alumno, que han sido tradicionalmente contemplados en Didáctica.

Otro autor como Van den Brande (1993), coincide con esto y en relación a este tipo de educación explica que demanda mayor flexibilidad para responder a las necesidades del alumno mediante la adaptabilidad a una diversidad de necesidades de los alumnos, de modelos y escenarios de aprendizaje, y de combinación de medios con los que actualmente interactúan.

Otro rasgo es la definición de Collis (1995) cuando nos habla de distintos tipos de flexibilidad en estos sistemas:

- **Flexibilidad relativa al tiempo:** Tiempo de comienzo y finalización del curso, tiempo para los momentos de estudio del curso, tiempo/ritmo de estudio, momentos de evaluación.
- **Flexibilidad relativa al contenido:** Tópicos del curso, secuencia de diferentes partes del curso, tamaño del curso.
- **Flexibilidad relativa a los requerimientos:** Condiciones para la participación.

- **Flexibilidad relativa al enfoque instruccional y a los recursos:** Organización social del aprendizaje (gran grupo, medio grupo, pequeño grupo, aprendizaje individual).
- **Flexibilidad relativa a la distribución y a la logística:** Tiempo y lugar donde el apoyo está disponible, lugar para estudiar, canales de distribución.

Considerando estas características que refieren a la educación terciaria, son cualidades muy comunes de los nuevos entornos de aprendizaje, y es el docente quién limita este tipo de flexibilidad cuando expone sus objetivos pero cada alumno es responsable de manejar sus tiempos y cumplir con ellos, dándose como un proceso de negociación, colaboración y cooperación personal.

Comprendemos que los saberes que han de ser enseñados en las distintas carreras de formación docente deben incluir, además del conocimiento conceptual específico de cada disciplina, las prácticas de escritura y lectura que requieren para facilitar a los alumnos y con los que deberían cultivar como futuros docentes en cada área.

Sostenían Bogel y Hjorthoj (1984, p.12) que “Una disciplina es un espacio discursivo y retórico, tanto como conceptual” por ende, su aprendizaje implica adquirir su sistema de conceptos y métodos, junto con usos del lenguaje específicos.

Teniendo en cuenta las distintas teorías estudiadas referentes al proceso de enseñanza-aprendizaje, podemos decir que primeramente lo denominaban como una recepción del conocimiento de manera pasiva y solitaria, es decir que provenía de alguien ajeno y que el aprendiz debía manipular la información que le llegaba, procesándola de acuerdo a sus saberes previos, ya que un nuevo saber se incorporaba a sus esquemas mentales.

Desde otro punto de vista, Piaget nos habla de Asimilación y Acomodación, un proceso que no ocurre en un alumno aislado sino que es impulsada por el trabajo colaborativo y por la exposición de los distintos puntos de vista de sus pares, y

justamente estos cambios significativos son los que observamos en el proceso de Enseñanza-aprendizaje en la Educación Superior.

De las diversas teorías del aprendizaje, en Europa una propuesta del Ministerio de Educación y específicamente del Programa Especial de Mejoramiento de la Calidad de Educación Primaria "MECEP" el Nuevo Enfoque Pedagógico conocido como NEP, pretende integrar propuestas e ideas de las importantes teorías pedagógicas y psicológicas contemporáneas, teniendo sus raíces en el constructivismo cognitivo, así lo planteo en su libro Metodologías de Enseñanza y Aprendizaje para el Desarrollo de Competencias, el Coordinador Mario de Miguel Díaz (2006).

El NEP toma aspectos de las teorías de Piaget (Teoría cognitiva), Ausubel (Teoría del Aprendizaje Receptivo Significativo) y Vygotsky (Teoría sociocultural), buscando construir y desarrollar un modelo educativo, que principalmente promueva la construcción de los conocimientos y la participación activa de los educandos en este proceso, que se oriente al desarrollo de estructuras mentales básicas y de la capacidad para "aprender a aprender", que genere aprendizajes duraderos recogiendo los saberes previos de los estudiantes y logrando que estos sean significativos para el proceso educativo y, en particular, para los alumnos; donde específicamente se favorezca el rol del docente como un facilitador del aprendizaje.

En nuestra Argentina, vemos que en la práctica escasea la responsabilidad de comprometerse fielmente con el rol tanto del educador como del educando al igual que en la educación europea con la diferencia que el NEP ha ajustado recursos didácticos y estrategias metodológicas buscando un cambio básico en la manera de forjar la educación y direccionar a los procesos de enseñanza-aprendizaje europeos.

Uno de los principales cambios que notamos, es que el aprendiz viene de una educación donde, desde el ingreso al nivel inicial hasta finales del secundario, se encuentra dentro de este proceso acompañado del docente, en cambio en este nivel de educación él mismo es quien es totalmente responsable de descubrir el conocimiento, tratándose de una actividad abierta hacia lo desconocido, a explorar

lo incierto, y por ende no sólo el educando sino que cada profesional a cargo de las distintas disciplinas debe superarse día a día expandiendo sus conocimientos y explorando nuevos desafíos cognitivos.

## **II.2. Educación Superior.**

Conviene subrayar que al realizar este trabajo de investigación-acción enfocado en el nivel terciario, el cual pertenece a la Educación Superior, tomamos como referencia la Ley Superior de Educación 24.521 de Argentina, la cual fue sancionada el 20 de julio de 1995, y promulgada el 7 de agosto del mismo año, la cual ya lleva más de 20 años de vigencia aquí.

Plantea en su artículo 5º y 6º:

*“La Educación Superior está constituida por instituciones de educación superior no universitaria, sean de formación docente, humanística, social, técnico-profesional o artística; y por instituciones de educación universitaria, que comprende universidades e institutos universitarios.”*

*“La Educación Superior tendrá una estructura organizativa abierta y flexible, permeable a la creación de espacios y modalidades que faciliten la incorporación de nuevas tecnologías educativas.”*

Actualmente en nuestro país y respecto a estos artículos, observamos muy de cerca y nos atrevemos a decir que los Institutos Superiores de Formación Docente se han instalado en nuestros territorios, existen en las 23 provincias, de norte a sur de la Argentina, en la cual hoy la educación no universitaria se ha expandido tanto territorial como virtualmente, dando lugar al crecimiento cognitivo y profesional de cada uno de nosotros, permitiendo a todos tener las mismas oportunidades de una formación inicial y continúa, ofreciendo carreras con títulos intermedios, de nivel técnico superior, de grado y posgrado, destacando que el sistema educativo no sólo brinda educación estatal sino que incluyen un número bastante amplio de universidades privadas y a distancia, mediante sedes que cuentan con su sede principal en distintas capitales. Muchas informes demuestran que la mayoría de los

que acceden al nivel superior, no sólo se gradúan sino que trabajan a la par durante su vida de estudiante.

Dentro de los institutos terciarios Argentinos contamos con dos ofertas educativas, la primera centra a los institutos de formación docente, abarcando maestros y profesores para nivel inicial, primario y secundario; y el segundo a los institutos de formación técnica de nivel superior, formando tecnólogos y técnicos en especialidades científicas, humanísticas y artísticas.

Debemos tener claro tres aspectos, primeramente que las universidades también ofrecen títulos de nivel terciario, tanto para la formación docente como para la técnica, seguido sabemos que las universidades particularmente las privadas, brindan títulos intermedios de sus carreras de grado, englobados en el nivel terciario, y finalmente al crearse mayores universidades tecnológicas de las cuales se obtienen títulos de técnicos superiores o títulos intermedios, todos incorporados en el nivel terciario.

Retomando la Ley Superior de Educación N° 24.521, en su artículo 3° expresa que:

*“Tiene por finalidad proporcionar formación científica, profesional, humanística y técnica en el más alto nivel, contribuir a la preservación de la cultura nacional, promover la generación y desarrollo del conocimiento en todas sus formas, y desarrollar las actividades y valores que requiere la formación de personas responsables, con conciencia ética y solidaria, reflexiva, críticas, capaces de mejorar la calidad de vida, consolidar el respeto al medio ambiente, a las instituciones de la República y a la vigencia del orden democrático”.*

Y en su artículo 4°, establece los siguientes objetivos:

- a) Formar científicos, profesionales y técnicos, que se caractericen por la solidez de su formación y por su compromiso con la sociedad de la que forman parte;
- b) Preparar para el ejercicio de la docencia en todos los niveles y modalidades del sistema educativo;
- c) Promover el desarrollo de la investigación y las creaciones artísticas,

- contribuyendo al desarrollo científico, tecnológico y cultural de la Nación;
- d) Garantizar crecientes niveles de calidad y excelencia en todas las opciones institucionales del sistema;
  - e) Profundizar los procesos de democratización en la Educación Superior, contribuir a la distribución equitativa del conocimiento y asegurar la igualdad de oportunidades;
  - f) Articular la oferta educativa de los diferentes tipos de instituciones que la integran;
  - g) Promover una adecuada diversificación de los estudios de nivel superior, que atienda tanto a las expectativas y demandas de la población como a los requerimientos del sistema cultural y de la estructura productiva;
  - h) Propender a un aprovechamiento integral de los recursos humanos y materiales asignados;
  - i) Incrementar y diversificar las oportunidades de actualización, perfeccionamiento y reconversión para los integrantes del sistema y para sus egresados;
  - j) Promover mecanismos asociativos para la resolución de los problemas nacionales, regionales, continentales y mundiales.

Con respecto a estos artículos pertenecientes al capítulo 1: De los fines y objetivos, podemos agregar que la Educación Superior día a día se expande dentro de las distintas disciplinas educativas, favoreciendo tanto a los habitantes de nuestro país como también así elevando el nivel intelectual de gran parte de la sociedad, cabe aclarar que la responsabilidad indelegable en la representación del servicio de Educación Superior de carácter público es del Estado.

En la siguiente tabla hemos reflejado datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos (I.N.D.E.C.) plasmados en la vigésima novena edición del Anuario Estadístico de la República Argentina del año 2014, referidos a niveles de educación Superior no Universitario.

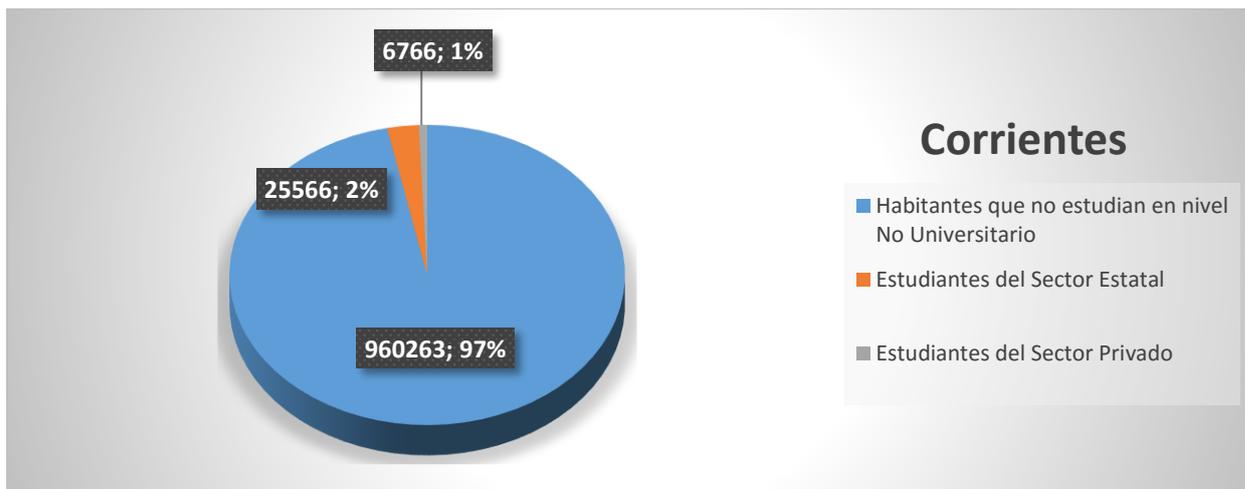
<b>Provincia</b>	<b>Total</b>	<b>Sector Estatal</b>	<b>Sector Privado</b>
Ciudad Autónoma de Buenos Aires	112.290	49.107	63.183

Buenos Aires	195.609	131.535	64.074
24 partidos del Gran Buenos Aires	92.794	54.955	37.839
Interior de la Provincia de Buenos Aires	102.815	76.580	26.235
Catamarca	12.533	10.117	2.416
Chaco	40.653	32.381	8.272
Chubut	8.781	6.937	1.844
Córdoba	69.004	32.698	36.306
<b>Corrientes</b>	<b>32.332</b>	<b>25.566</b>	<b>6.766</b>
Entre Ríos	20.851	13.651	7.200
Formosa	11.664	9.227	2.437
Jujuy	24.450	14.861	9.589
La Pampa	6.161	3.800	2.361
La Rioja	7.959	7.690	269
Mendoza	39.753	28.353	11.400
Misiones	23.385	8.531	14.854
Neuquén	10.954	6.538	4.056
Río Negro	11.069	6.416	4.653
Salta	35.665	21.502	14.163

San Juan	8.146	3.929	4.217
San Luis	4.537	3.736	801
Santa Cruz	2.851	2.475	376
Santa Fe	58.535	40.013	18.522
Santiago del Estero	21.109	14.744	6.365
Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Antártico Sur	4.127	3.846	281
Tucumán	30.960	18.551	12.409
<b>Total del País</b>	<b>793.018</b>	<b>496.204</b>	<b>296.814</b>

(Fuente de Elaboración Propia, Tabla N°1).

Considerando estos datos podemos observar que gran parte de la sociedad argentina dedica tiempo a superarse profesionalmente dentro de lo que engloba al sistema de educación no universitaria con un total de 793.018 estudiantes, y también vemos los datos referidos a la provincia de Corrientes hasta el año 2014, en ella se contaba con un total de 32.332 estudiantes de los cuales 25.566 lo hacen en instituciones estatales y 6.766 pertenecen a instituciones del sector privado, siendo de gran importancia estos datos ya que la investigación fue llevada a cabo en el nivel terciario.



(Fuente Elaboración Propia, Gráfico N°2).

De acuerdo también a los antecedentes del INDEC del CENSO realizado en el año 2010, la Provincia de Corrientes contaba con 992.595 habitantes registrados de los cuales solo el 3% de la población estudia en el nivel No Universitario, dividiéndose en un 2% en el sector Estatal y un 1% en el sector Privado, estos son los datos representados en el gráfico de torta superior.

En esta Provincia los Institutos de Nivel Superior no solo ofrecen carreras a nivel terciario, sino también capacitaciones y tecnicaturas, facilitando a muchos egresados del nivel secundario continuar formándose en su mismo pueblo o que esa posibilidad sólo este a pocos kilómetros.

Según información del Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes, dentro del período de los años 2010-2013, se establecieron veintinueve institutos de Educación Superior cubriendo el 95% de los departamentos como ser: Bella Vista, Cruzú Cuatía, Mercedes, Monte Caseros, Mburucuyá, Saladas, Empedrado, Esquina, Goya, Virasoro entre otros, no sólo brindando educación terciaria si no también se convirtieron en una fuente de trabajo para las localidades. Cabe destacar que estos Institutos no tienen lugar físico propio lo que hace que funcionen dentro de otras escuelas, compartiendo instalaciones.

### II. 3. Enseñanza-Aprendizaje.

Dentro de este proceso mundial que día a día se va transformando, hemos tomado como referentes de este trabajo de investigación-acción a los destacados teóricos y a cada una de sus teorías a continuación desarrolladas.

La propuesta de David P. Ausubel en 1963 en un contexto en el que, se planteó como alternativa un modelo de enseñanza/aprendizaje basado en el descubrimiento, que privilegiaba el activismo y postulaba que se aprende aquello que se descubre fue denominada como teoría del aprendizaje significativo, entendiendo que el mecanismo humano de aprendizaje por excelencia para aumentar y preservar los conocimientos es el aprendizaje receptivo significativo, tanto en el aula como en la vida cotidiana.

*“Es una teoría psicológica porque se ocupa de los procesos mismos que el individuo pone en juego para generar su conocimiento; centra la atención en lo que ocurre en el aula cuando los estudiantes aprenden; en la naturaleza de ese aprendizaje; en las condiciones que se requieren para que éste se produzca; en sus resultados y, consecuentemente, en su evaluación (Ausubel, 1976).”*

A causa de lo que plantea Ausubel (1976) acerca del Aprendizaje Significativo, entiende que es el proceso mediante el cual un nuevo conocimiento, es decir una nueva información, depende de manera *sustantiva* (no-litera) y *no arbitraria* con la estructura cognitiva del sujeto que aprende, donde el significado lógico del material de aprendizaje se transforma en significado psicológico para el sujeto, logrando que el aprendizaje significativo se convierte en el mecanismo humano principal, para conseguir y acumular la considerable cantidad de información e ideas incorporadas en cualquier campo de conocimiento.

El proceso de Aprendizaje Significativo se conforma de la relación básica entre dos características la Sustantividad y la No-Arbitrariedad, de ideas referidas notablemente a la estructura del conocimiento del sujeto, respecto a conceptos significativos, siendo ellos apropiados para vincularse con la nueva información

en donde el conocimiento previo se transforma y se adquieren nuevos significados, dando como resultado aprendizajes significativos para el aprendiz.

En la siguiente tabla remarcamos el concepto de cada una de ellas:

Características	Concepto
No-arbitrariedad	Material potencialmente significativo relacionado de manera no-arbitraria con el conocimiento ya existente en la estructura cognitiva del aprendiz. El conocimiento previo sirve de matriz para la incorporación, comprensión y fijación de nuevos conocimientos, cuando estos se "fijan" en conocimientos específicamente relevantes preexistentes dentro de la estructura cognitiva.
Sustantividad	Expresa que la incorporación de un nuevo conocimiento a la estructura cognitiva es la sustancia del nuevo conocimiento, nuevas ideas expresadas de distintas maneras mediante diversos signos o grupos de signos formando significados.

(Fuente de elaboración Propia, Tabla N°3).

Haciendo referencia a estos conceptos, y teniendo en cuenta que las nuevas tecnologías de la información y la comunicación han apoyado gratificadamente al proceso de enseñanza-aprendizaje, en donde Tedesco (1999) plantea que sobrevino en el tiempo productos de cambios a los que se ha afrontado la sociedad contemporánea, los cuales trascendieron en la manera de comunicarse, de entenderse y procesar lo que acontece.

Otra teoría de gran importancia es la Teoría de Piaget, la cual está centrada en la asimilación, acomodación, adaptación y equilibración, haciendo hincapié en el desarrollo cognitivo, por lo que es importante profundizar seguidamente cada una de estas fases y como se desarrolla cada una.

La asimilación surge de la iniciativa del sujeto con la interacción en su entorno, es él quién construye esquemas mentales de asimilación para interactuar con la realidad, dado que todo acercamiento con el medio propone un esquema de asimilación y así éste se construye.

Primeramente la mente humana asimila imponiéndose al medio, incorporando la realidad a sus esquemas de acción denominándose a este proceso asimilación, y cuando esto no se logra la mente se elude o modifica dicha situación, dándose este caso se produce la acomodación, es decir una reestructuración de la estructura cognitiva como resultado nuevos esquemas de asimilación.

La acomodación es la reestructuración de la asimilación, y es por eso que no hay acomodación sin asimilación; denominando al equilibrio entre ambos lo que conocemos como adaptación. Si todo este proceso de asimilación, acomodación y adaptación se da sin percances originan nuevos esquemas de asimilación, logrando un nuevo estado de equilibrio dentro de la mente, mejorando su grado de organización interna y de adaptación al medio, y a este proceso Piaget (1997) lo llama equilibración mayorante siendo el principal responsable del desarrollo cognitivo del sujeto construido a través de la interacción con el medio físico y sociocultural.

Dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje es inevitable no tomar referencia del enfoque significativo planteado por el Gran Vygotsky, donde expresa acerca del mismo lo siguiente:

*“El desarrollo cognitivo no puede entenderse sin referencia al contexto social, histórico y cultural en el que ocurre. Los procesos mentales superiores (pensamiento, lenguaje, comportamiento voluntario) tienen su origen en procesos sociales; el desarrollo cognitivo es la conversión de relaciones sociales en funciones*

*mentales. En este proceso, toda relación/función aparece dos veces, primero a nivel social y después en un nivel individual, primero entre personas (interpersonal, interpsicológico) y después en el interior del sujeto (intrapersonal, intrapsicológico) Vygotsky (1987,1988)."*

Entonces cuando nos habla de la conversión de relaciones sociales en procesos mentales superiores, se entiende que no se da de manera directa, sino que está definida por instrumentos y signos; definiendo al primero como algo que debe emplearse para lograr algún propósito, en cambio el segundo hace referencia al significado de alguna otra cosa, clasificados en tres grupos:

\*Indicadores: son aquellos que tienen una relación de causa y efecto con aquello que significan (humo, por ejemplo significa fuego porque es causada por el fuego).

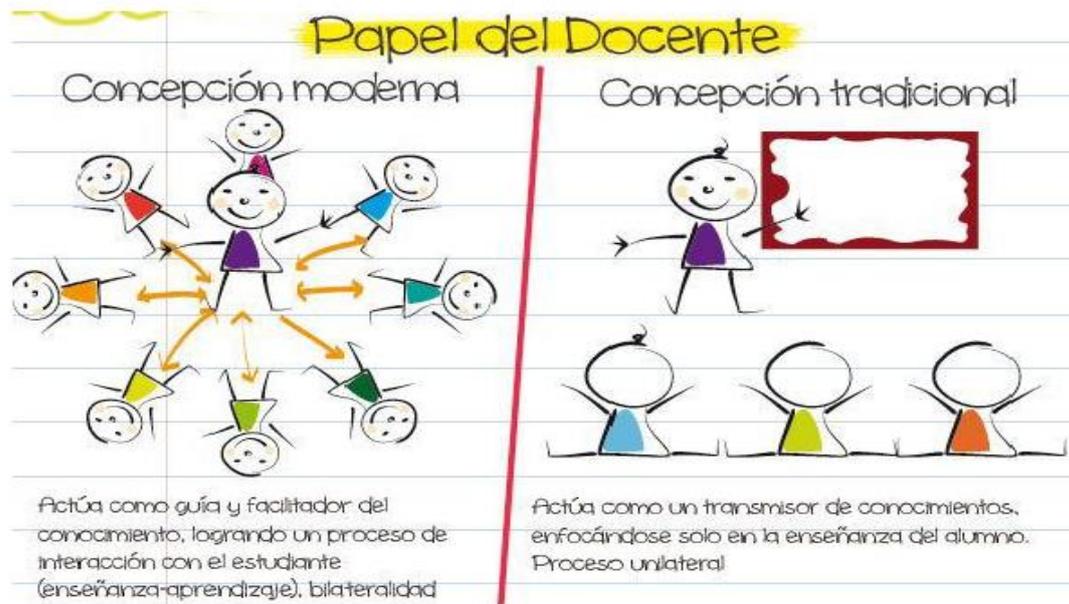
\*Íconos: abarcan imágenes o diseños de aquellos que significan.

\*Simbólicos: son los que tienen una relación abstracta con lo que significan, (los números, son signos matemáticos, también simbólicos).

Durante lo largo de la historia de la civilización hemos visto que cada una de las distintas sociedades están compuestas por construcciones de signos e instrumentos, quienes impactan de manera directa en el desarrollo sociocultural de la misma, donde los habitantes día a día van combinando y entrelazando de acuerdo a las necesidades que se le presentan, cuantos más signos manejan, más instrumentos aprenden a usar, ampliando ilimitadamente sus nuevas funciones psicológicas que derivan principalmente a la interacción social.

*Para Vygotsky (1987,1988), "la interacción social es el vehículo fundamental para la transmisión dinámica (de inter a intrapersonal) del conocimiento construido social, histórica y culturalmente. La interacción social implica un mínimo de dos personas intercambiando significados. Supone también un cierto grado de reciprocidad y bidireccionalidad, una implicación activa de ambos participantes".*

Luego de leer acerca de estas distintas teorías y de sus autores, debemos decir que todos apuntaron ya sea de una u otra manera, desde distintos puntos de vista hacia el proceso de enseñanza aprendizaje, teniendo como principal punto de estudio al aprendiz y su relación directa con el contexto en el que se encuentra.



(Fuente: Elaboración y Diseño Colombiadigital.net, Imagen N°4).

Esta imagen aclara la función del docente dentro de esta época en la que sabemos que las Tecnologías de la Información y de la Comunicación poseen un gran potencial social y educativo, impactando directamente a la formación del individuo, la concepción del conocimiento, al igual que el diseño de las instituciones sociales, incluidas las de formación académica.

Actualmente nos encontramos ante un escenario cambiante como el gran proceso de globalización que venimos atravesando, donde vivimos actualizándonos constantemente ante conocimientos y técnicas que hacen a una formación ilimitada, a un tiempo o a un período en el cual contamos con un abanico de habilidades, necesarias básicamente para desempeñarnos en la vida cotidiana como en el ámbito laboral siendo factores claves para lo que implica una formación profesional continua, durante toda la vida.

La Formación Docente en la era de la Información está obligada a desarrollar competencias que nos faciliten inclinar al alumnado hacia los aprendizajes sembrados dentro del aula en donde aprenderán a conocer, a aprender, a hacer, motivándolos dentro del entorno para el cual están siendo formados.

#### **II. 4. Implementación del Idioma Guaraní en las carreras de Formación Docente Primaria.**

En las carreras de formación docente primaria, la implementación del idioma Guaraní es de gran importancia, ya que retomando un poco de historia podemos decir que cuando habitaron los primeros Jesuitas este idioma era hablado en las costas del Caribe, en parte de Brasil, Uruguay, Paraguay, Corrientes Chaco, Formosa, Misiones hasta los contrafuertes andinos, y actualmente centrándonos en nuestra provincia Corrientes, hemos podido observar que es una lengua que se encuentra inmersa en los pueblos del interior al igual que en las zonas rurales, en donde muchos de sus habitantes nunca dejaron de utilizarlo.

Los conquistadores hicieron que los grupos pioneros hablantes de esta lengua fueran sometidos al desplazamiento y reacomodación, obligándolos a una interacción permanente de lenguas, logrando mediante la participación de los Franciscanos primero, y de los Jesuitas después dieran origen al denominado “Guaraní Colonial”, caracterizándose principalmente por la escritura.

La Iglesia Católica Apostólica Romana debía extender sus dominios evangelizando en la doctrina de Cristo a los nativos de las tierras descubiertas en ese entonces, por lo que el Vaticano respaldado por la Corona de España, estableció su política teocrático-lingüística disponiendo a evangelizadores, los cuales debían aprender los idiomas nativos más difundidos en el nuevo continente, identificando cuatro lenguas generales: el Náhuatl para México, el Quichua para el Perú, el Guaraní para el Paraguay y el Aymara para Bolivia, desde 1545 aproximadamente.

Nos cuentan nuestros antepasados que la familia tupí-guaraní, quienes pertenecían a una subfamilia de las 53 lenguas no clasificadas que se hablan antiguamente en Sudamérica, crearon su propia forma de comunicarse, el Guaraní, identificando a

través de ella a los ríos, arroyos, lagunas, montes y alrededores, lo que les permitía entenderse entre ellos dificultando a los colonizadores su entendimiento.

Hay que reconocer que en América Sur el Guaraní varia de país a país, pero en nuestra Argentina está centrado en las provincias del Nordeste, es decir Misiones, Chaco, Formosa y Corrientes, logrando así a poseer una amplia diversidad social, cultural y principalmente lingüística.

Según Luis Enrique López (2001), cuenta en su artículo sobre *“La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana”* que durante mucho tiempo se intentó, por un lado ignorar esta diversidad, que estaba ligada a lo ancestral indígena, y seguidamente erradicarla mediante el sistema educativo, tomándolo como herramienta para alcanzar una homogeneización cultural y lingüística. Durante las primeras décadas de este siglo se impulsaron campañas de castellanización buscando la uniformización lingüístico-cultural, para obtener así la consolidación de los Estados nacionales latinoamericanos, ya que se veía a la diversidad como una problemática social a la que se debían erradicar o destacar, formar parte de las sociedades indígenas estaba visto como pertenecer a una clase social baja, situadas en regiones de alta pobreza. A lo que agrega:

*“La denominación de intercultural está referida explícitamente a la dimensión cultural del proceso educativo y a un aprendizaje significativo y social y culturalmente situado; así como también a un aprendizaje que busca responder a las necesidades básicas de los educandos provenientes de sociedades étnica y culturalmente diferenciadas. La dimensión intercultural de la educación está también referida tanto a la relación curricular que se establece entre los saberes, conocimientos y valores propios o apropiados por las sociedades indígenas y aquellos desconocidos y ajenos, cuanto a la búsqueda de un diálogo y de una complementariedad permanentes entre la cultura tradicional y aquella de corte occidental, en aras de la satisfacción de las necesidades de la población indígena y de mejores condiciones de vida, (Luis Enrique López, 2000).”*

Hoy por hoy el Sistema Educativo ha cambiado en muchos aspectos y contrariamente a lo que antes estaba centrado, busca la inclusión social de todo tipo de educando sin identificarlo de acuerdo a su religión, nivel social ni nada que pueda calificarlo y menos discriminarlo socialmente, respondiendo de una u otra manera a esto que planteaba Luis Enrique López. Del mismo modo contamos con una educación estatal si se podría decir bilingüe, pero no completa siendo que sólo se enseñan otros idiomas como materia (cuatrimestral o anual), permitiendo medianamente a los aprendices manejar lo básico de las distintas lenguas manejadas en nuestro territorio y así de una manera enriquecernos interculturalmente.

En la actualidad, el Guaraní es la lengua oficial del país limítrofe Paraguay junto con el castellano por disposición de la Convención Nacional Constituyente de 1992, en dicho país funcionan instituciones educativas que forman profesores a nivel universitario, terciario, nivel medio y primario en Lengua Guaraní, lo que hace a la Enseñanza Bilingüe Bicultural.

En relación a la población actual de la provincia de Corrientes, sabemos que está formada por descendientes de aborígenes, descendientes de inmigrantes europeos y de países limítrofes en donde contamos con muchísimas escuelas rurales primarias, en las cuales la realidad nos pone enfrente a alumnos que solo se expresan en Guaraní, quienes no manejan el castellano claramente y esto implica un problema en el inicio escolar, empezando por no responder una simple consigna, ni participando con sus aportes en clase y miles de falencias más que conllevan a un retraso notorio respecto a sus pares.

Haciendo referencia a la incorporación del idioma y conociendo que el bilingüismo es un fenómeno complejo con motivo de enriquecimiento y fomentando a la diversidad cultural lingüística de esta provincia correntina, existe una Ley Provincial 5598/04 que declara al Guaraní como lengua oficial alternativa de la provincia, así como el reconocimiento del Parlamento del Mercosur del Guaraní como Idioma Oficial del Mercosur.

Así mismo en el Honorable Senado y en la Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Corrientes, se sancionaron con fuerza de Ley lo siguiente:

Artículo 1º.- ESTABLECESE el Guaraní como idioma oficial alternativo de la Provincia de Corrientes.-

Artículo 2º.- INCORPORASE en todos los niveles del sistema educativo provincial, la enseñanza del idioma Guaraní.-

Artículo 3º.- FOMENTESE, consérvese, presérvese y difúndase la literatura en Guaraní.-

Artículo 4º.- VREASE un Organismo Permanente de rescate y revalorización de la cultura Guaraní en el área correspondiente.-

Artículo 5º.- IMPONESE la enseñanza topográfica y de otra índole en ambas lenguas.-

Artículo 6º.- PROMUEVESE la irradiación de audiciones a través de las cuales se enseñe y practique la lengua Guaraní.-

Artículo 7º.- COMUNIQUESE al Poder Ejecutivo.-

Dada en la Sala de Sesiones de la Honorable Legislatura de la Provincia de Corrientes, a los veintiocho días del mes de septiembre del año dos mil cuatro.-

SANCIONADA: 28/09/2004

PROMULGADA: 19/10/2004

Decreto N° 2326/2004

PUBLICADA Boletín Oficial: 22/10/2004.

En septiembre de 2007, mediante la coordinación del Programa del Ministerio de Educación y por disposición de la Dirección General de Educación Inicial, Primaria y Especial se creó en la Escuela N°755, una plaza de Maestro Especial de Guaraní siendo la única escuela que cumple con dicha Ley, y actualmente contamos con

pocos terciarios dentro de la provincia de Corrientes que dictan la materia Guaraní de forma cuatrimestral al igual que el inglés.

Cabe destacar y es gran importancia saber que en la provincia de Corrientes todavía no se ha logrado que los organismos correspondientes hayan creado un material, ya sea impreso virtual del dialecto oficial de la lengua, por ende lo que se enseña en las instituciones terciarias está regido por el diccionario Guaraní-Castellano y Castellano-Guaraní titulado "Gran Diccionario Avañe'ê Ilustrado" de Lino Trinidad Sanabria, uno de los más connotados investigadores y escritores de la Lengua Guaraní, Licenciado y Magister en Lengua y Cultura Guaraní, de la Universidad Nacional de Asunción, Paraguay, el material presenta una sorprendente actualización en cuanto a incorporación de vocablos que enriquecen el léxico de una manera notable haciendo que el Instituto de lingüística Guaraní del Paraguay, se permita recomendar este material a docentes, alumnos y a cualquier persona que se propone profundizar el conocimiento de la lengua.

No solo en Corrientes, sino alrededor de todo el mundo hay estudios dando vueltas, realizados sobre el Guaraní, hechos por estudiantes de distintas carreras como así también por profesores e investigadores tanto argentinos como de los países, que buscan de una u otra manera colaborar dentro del ámbito educativo.

En un trabajo realizado en la Universidad de Kiel Alemania, por el Alemán Leonardo Cerdo (2010) titulado como "Evidencias de diferenciación dialectal del guaraní correntino", habla de los distintos rasgos morfosintácticos mismos de la diversidad de dicha lengua hablada en Corrientes, Argentina, donde el dialecto es muy poco estudiado desde el punto de vista gramatical y sociolingüístico, siendo completamente diferenciados con los del guaraní paraguayo en sus aspectos fonológicos y léxicos, a lo que él mismo expresa:

*"Mi contribución se centra en el plano morfosintáctico. Propongo sistematizar estas diferencias en dos grupos de fenómenos. 1) Por un lado, notamos en la variedad correntina la conservación de formas tradicionales que no han sido retenidas por el Guaraní Paraguayo, como en el caso de la partícula evidencial*

*'e, y la interrogativa ta. 2) Por el otro lado, descubrimos la adopción de formas del español que sustituyen morfemas tradicionales del guaraní, y que muestran que la variedad correntina ha sido más influida por el castellano. Las formas hispánicas, sin embargo, parecen relativamente bien adaptadas a la gramática guaraní: es el caso de los elativos –síto, de mã y deéra. Dentro del primer grupo de fenómenos, por último, debe ser notada la continuidad del guaraní tradicional (o más bien: jesuítico), algo que ejemplifica la presencia de la forma 'e. Dentro del segundo, destacamos la posibilidad de cambios internos motivados por contacto, como el caso de hue. Leonardo Cerdo (2010)."*

Esto nos hace ver que no es tan fácil integrar al Guaraní dentro del sistema educativo, y menos cuando como provincia Corrientes no cuenta con los materiales gramáticos necesarios para su implementación.

Cabe destacar que hace un par de años atrás un estudiante de la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE), Alejandro Berdaguez, desarrollo un software que permite la enseñanza y el aprendizaje de la lengua guaraní a través de canciones, juegos y actividades interactivas al que lo tituló **Jejaporâ Guaraní** como proyecto final de la carrera de licenciatura en Sistemas de Información, la herramienta está diseñada para que los docentes de primaria la lleven al aula; donde existe un personaje dentro del *software* que se llama Arandú, que significa «sabio» en guaraní, que guía al alumno durante todo el recorrido. Los temas que enseña están organizados según secciones al igual que los días de la semana, los meses y las estaciones del año, y, por otro lado, pronombres, expresiones de saludo, verbos y fonética, entre otras secciones. El creador expreso:

*“Esperamos que el software también ayude a incluir a los jóvenes de pueblos originarios ya que en la región del nordeste confluyen varios pueblos, siendo el más numeroso el de los guaraníes. Es una propuesta totalmente innovadora que, desde el punto de vista cultural, es un gran paso que se daría afianzando todo lo que desde las políticas educativas se promueve que es inclusión*

*cultural y socioeconómica en nuestra sociedad”, Alejandro Berdaguez (2014).*

Delante de este escenario y como muchos pretendemos revalorizar el idioma Guaraní, no podemos privarnos de recuperarlo y fomentarlo en nuestros Institutos Superiores de Formación Docente, ya que es a los futuros docentes a quienes debemos capacitarlos para enfrentarse a estas realidades y que, medianamente comprendan lo básico del idioma, permitiéndoles así seguir haciendo hincapié en la inclusión de estos alumnos como actualmente nos pide el Sistema Educativo, sumándole a esto los recursos oficiales con los que contamos en la actualidad al igual que la incorporación de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.

## **II. 5. El uso de cortos multimedia con Windows Movie Maker, como herramienta educativa.**

Actualmente en pleno siglo XXI, nos encontramos con la posibilidad de contar con distintas herramientas pedagógicas dentro y fuera del aula, las cuales nos permiten poder transmitir conocimientos de diversas maneras a nuestros aprendices y fomentar al uso de ellas en el ámbito educativo, así es que en la siguiente ilustración podemos distinguir de manera general, estas herramientas clasificándolas por un lado a las tradicionales como ser el pizarrón, que estuvo desde el inicio de la educación al igual que los libros, y por el otro lado a las modernas, que engloban desde distintos software, redes sociales hasta los artefactos tecnológicos, es decir todo lo que abarca y nos permite acceder a la utilización de la Web 2.0.



(Fuente: Elaboración y Diseño Colombiadigital.net, Imagen N°5).

Dentro de este trabajo de investigación-acción la actividad principal que propusimos fue el uso de Cortos Multimedia, una herramienta considerada moderna dentro del aula, facilitando a los alumnos trabajar en la creación y edición de los mismos, combinando las TIC con el idioma Guaraní, remarcando la importancia de las mismas dentro de la educación, y apoyando a la idea de (Lalueza y otros, 2008) "las posibilidades que las tic abren en la construcción de narradores será, sin duda, un elemento fundamental en los estudios de los procesos evolutivos en el futuro".

Fomentando a las nuevas propuestas pedagógicas en la formación continua de los profesores se encuentran los relatos digitales como herramientas pedagógicas, los cuales consisten en crear de forma sencilla un breve video de 4 a 10 minutos de duración, los mismos pueden ser compartidos en distintas redes sociales ya que son de formato audiovisual, incorporando fotografías, grabaciones, texto, música; produciendo así cortometrajes que ayuden al entendimiento de la lengua al igual que a su traducción.

Sin embargo, tal como señala Levis (2007:47):

*"muchos jóvenes viven rodeados de aparatos informáticos, pero contrariamente a lo que afirman aquellos que hablan de "nativos digitales", salvo excepciones, difícilmente sean capaces de darles un uso significativo que resulte transformador para sus vidas, y mucho*

*menos que sean “hablantes nativos” del lenguaje informático. Utilizar no significa conocer ni tampoco poseer las claves del lenguaje”.*

Dentro de este contexto podemos hablar de múltiples herramientas educativas que nos permitirán facilitar en proceso de enseñanza-aprendizaje, pero debimos centrar el objetivo para lograrlo desde el punto de vista educativo, es decir qué función buscábamos que cumpla esta herramienta y teniéndolo claro como lo implementaríamos para no des encuadrarnos del tema con el que estuvimos trabajando.

## **II. 6. Herramientas Educativas.**

Agregamos que el término herramientas educativas engloba a todos aquellos programas educativos didácticos, que son diseñados con el fin de acompañar la labor de los profesores dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, permitiendo el desarrollo de ciertas actividades cognitivas teniendo en cuenta que el docente es un facilitador del conocimiento y el alumno un mero receptor del mismo.

Todos los recursos didácticos que han aparecido en el último siglo, desde libros de texto y pizarras a proyectores, videos, revistas digitales y ordenadores, se reúnen ahora en una sola estación de trabajo interactiva. Las clases de mañana verán en presentaciones interactivas unidas a redes sociales de amplia área que harán llegar a los estudiantes, audios, vídeos y datos tanto en el lugar de estudio como fuera de él. La utilización de distintos canales permite al profesorado tener en cuenta los diferentes estilos cognitivos. Los recursos multimedia fomentan la exploración, la autoexpresión y un sentido de dominio al permitir a los estudiantes manipular sus componentes. Los entornos multimedia activos favorecen la comunicación, la cooperación y la colaboración entre el profesor y el alumnado haciendo del aprendizaje un proceso estimulante, atractivo y divertido.

Como ser por ejemplo en la docencia médica, el uso de las TIC, ha servido como complemento para garantizar la calidad de los procesos docentes. Las ventajas que ofrece trae aparejada la necesaria transformación del proceso enseñanza-aprendizaje, sustentándolo en fundamentos teóricos más acordes con el desarrollo

actual, relacionados con el traslado del centro de atención de la enseñanza y el profesor, hacia el aprendizaje del estudiante.

En el año 2004 el secretario de Educación de los EE.UU. Rod Paige, planteo que:

*“La educación es el único negocio que debate todavía el uso de la tecnología. La escuela se mantiene sin cambios en su mayor parte, a pesar de numerosas reformas y del incremento de inversiones en ordenadores y redes (Rod Paige, 2004).”*

Respecto a esto agregamos el lado negativo de Benito Ovelar, (2005), quien mantiene que:

*“mi visión sobre el impacto que las TIC están teniendo realmente en la escuela es ligeramente pesimista, porque a pesar del tiempo transcurrido desde la aparición de las primeras herramientas TIC a principios de los años setenta del siglo XX, el uso real de estos recursos en la escuela ni ha llegado a ser masivo, ni parece haber cambiado sustancialmente la forma en que el profesorado entiende los procesos de aprendizaje; y lo que es peor, no parece haber cambiado las pautas de formación del profesorado que hoy se siguen en los centros universitarios, caracterizados por una visión bastante tradicional y convencional del proceso (Benito & Ovelar, 2005).”*

Entonces teniendo en cuenta estas visiones, es necesario resaltar lo que define White (2005):

*“Mientras que las TIC han transformado notablemente la práctica en los negocios, la Administración, las finanzas y la industria, aún tienen que transformar la forma en que se realiza la educación y la formación [...] Lo que caracteriza al proceso de integración de las TIC en las escuelas e instituciones de formación*

*es la resistencia al cambio mostrada a lo largo de los últimos 20 años, White (2005)”.*

En Argentina, más precisamente en la Provincia de Corrientes, en donde realizamos este trabajo de investigación-acción después de haber sido implementado en una instituto terciario, podemos decir que White planteó esta problemática diez años atrás, y actualmente la educación sigue siendo víctima de la misma, donde los docentes se reusan a utilizar las TIC dentro del aula, y otra problemática que emerge se da en los mismos institutos al no contar con el equipamiento tecnológico necesario para que ellos puedan utilizar e indagar acerca de estas nuevas herramientas, entonces por ende los alumnos no profundizan sus conocimientos en herramientas educativas ni enfocan su tiempo en estas oportunidades, diferenciándose ampliamente con el manejo que tienen dentro de todo lo que abarca la web 2.0.

Así mismo tomamos palabras textuales de García (2007), donde expresa que:

*“... si reflexionamos y comparamos los que históricamente han supuesto a las diferentes sociedades los avances tecnológicos, con su influencia en el mundo de la educación, deduciremos que no se ha aplicado la tecnología a los procesos formativos con la misma agilidad y eficacia que se ha hecho en otros campos... En los ámbitos educativos las tecnologías se han utilizado de manera poco sistemática y en no pocos casos ha existido un rechazo a la implementación de las mismas... Los retrasos en la aplicación al mundo educativo de los nuevos artilugios tecnológicos vienen siendo una realidad desde siempre. La comunidad educativa es generalmente conservadora en sus hábitos metodológicos e históricamente le ha costado mucho incorporar los avances tecnológicos (García, 2007).”*

Debemos remarcar a todo esto que las TIC han ido evolucionando rápidamente dentro de nuestra sociedad y más aún en el entorno en que se manejan nuestros educandos, ya sea por la demanda social que implica el uso de ellas desde su

teléfono personal, tablet, notebook o computadoras, las cuales han reemplazado ampliamente a los libros, y por ende deberíamos utilizarlas como motor dentro de nuestro sistema educativo e ir innovando en su aplicación.

Respecto a esto distintos investigadores coinciden en que estando en pleno Siglo XXI, una de las necesidades principales aparte de modificar la estructura organizativa, la pedagogía y la tecnología, lo más importante es el currículo, es decir que es lo que se va a enseñar y de ahí analizar cómo enseñar, sustituyendo el libro y las bibliotecas, pertenecientes al modelo clásico, por los ordenadores e internet que se encuentran en su momento de auge.

Con lo dicho hasta aquí y haciendo referencia a la herramienta utilizada durante esta investigación-acción, es bueno agregar que los software educativos juegan un rol importante en el proceso enseñanza-aprendizaje al constituir un material que favorece su calidad, para lo cual es imprescindible tener en cuenta en el momento de crear los cortos multimedia los elementos que nos señala Lambert (2002) acerca de los relatos digitales: **el punto de vista, la pregunta dramática, el contenido emocional, la voz, la banda sonora, la economía narrativa y el ritmo de la narración.**

1. El punto de vista tiene que ver con el objetivo que se persigue al contar la historia, a quién va dirigida, cuál es el mensaje y por qué se quiere transmitir.
2. Al principio de la narración, el narrador plantea una pregunta dramática, que se puede plantear como pregunta directa o como una afirmación que lleve a los receptores a plantearse dicha pregunta por sí mismos. De este modo, se crea tensión y se capta la atención de la audiencia.
3. El componente emocional hace que la audiencia se identifique con la historia.
4. La voz del narrador permite que el mensaje llegue a los destinatarios de una manera directa, lo cual contribuye a una mejor transmisión del mismo.
5. La banda sonora puede convertirse en un elemento complementario para la transmisión del mensaje, reforzando la intención. Por ello, hay que ser cuidadoso en su elección, para evitar la contradicción, y es necesario moderar su volumen y

escoger preferentemente música instrumental, para no enturbiar la voz del narrador.

6. La economía narrativa sirve para evitar que la narración contenga demasiada información y, de este modo, se sobrecargue la historia.

7. El ritmo de la historia se refiere tanto a la narración en sí como a las imágenes, elementos que no deben ser ni muy rápidos ni muy lentos. El objetivo debe ser que la historia sea comprensible pero no aburrida. Para evitar la monotonía visual se pueden incluir efectos de zoom y de planos panorámicos; en cuanto a la voz, hay que dar a cada fragmento la entonación, velocidad y articulación adecuadas.

Luego de definir cada uno de estos elementos que debemos tener presente al crear una herramienta multimedia dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje; nos encontramos obligados a hacer hincapié en el software seleccionado para este proyecto, Windows Movie Maker y profundizar en su función.

## **II. 7. Windows Movie Maker.**

Es un software tecnológico de edición de video gratuito perteneciente al paquete de Microsoft Office compatible con varias de sus versiones, es de fácil acceso y su uso es muy sencillo ya que, brinda elementos para la creación de los proyectos multimedia, los cuales pueden ser guardados en distintos formatos de video, alojarlos en diferentes dispositivos al igual que compartido en varias redes sociales y lo más destacado es que su utilización es de carácter gratuito.

A continuación desarrollamos las distintas funciones que nos ofrece este software:

### **Agregar y editar audio en Movie Maker**

Crea una película refinada y profesional al agregar una banda sonora y usar las herramientas de edición para ajustar el volumen, atenuar o intensificar la música.

### **Importar fotos y videos en Movie Maker**

Puedes importar fotos y videos desde diferentes tipos de cámaras y dispositivos a tu PC. Cuando importas fotos y videos, estos se copian desde la cámara o

dispositivo a tu PC. Después de esto, puedes usarlos en los proyectos a crear en Movie Maker.

Con las herramientas de edición de Movie Maker, podemos:

### **Recorta el video**

Puedes recortar el comienzo y el fin de un video para que solo muestre la parte del video que deseas, ya que cuando recortas un archivo de video en Movie Maker, el video original se ve afectado. Todo el material de video se conserva en el archivo de video original.

También puedes dividir un video en dos elementos menores y, a continuación, editar al igual que nos deja mover un video en frente el del otro para cambiar el orden en que los videos se reproducen.

### **Acelera o ralentiza un video**

Puedes cambiar la velocidad del video en Movie Maker para que este se reproduzca más rápido o más lento.

### **Elige un tema**

Los temas AutoMovie de Movie Maker agregan automáticamente títulos, créditos, transiciones y efectos, permitiéndonos realizar una vista previa del los temas AutoMovie, puedes apuntar cada tema con el cursor.

Una vez que agregaste las fotos, videos y música que quieres usar, puedes seguir editando o guardar simplemente tu proyecto.

### **Publicar una película de Movie Maker en Internet**

Cuando finalices de editar tu proyecto en Movie Maker, puedes compartir tu película y publicarla en Internet, además puedes instalar complementos de publicación adicionales que te permiten publicarlo en muchos otros sitios web populares.

En vista de que el software no fue creado con un fin educativo creemos que como Windows Movie Maker, existen muchísimas herramientas tecnológicas sin fines

educativos, de manejo sencillo que al aplicarlos dentro del ámbito educativo podemos lograr materiales increíbles, y permitiendo al aprendiz desarrollar libremente su imaginación y plasmarla en cada uno de sus efectos particulares para los que utilice esta herramienta.

### **CAPITULO III. ESPACIO DE IMPLEMENTACIÓN**

A continuación se detallará la implementación de Cortos Multimedia como posibilidad de mejora en el entendimiento de la materia Guaraní. La implementación se realizó en función al diseño metodológico explicitado en el apartado metodológico.

#### **III. 1. Diseño de la estrategia didáctica.**

Primeramente se presentó el proyecto al Rector a cargo de la Instituto Terciario Mburucuyá acompañado de una nota pidiendo la autorización formal de la implementación de dicho proyecto, mediante una reunión explicando detalladamente el mismo, el por qué la elección del lugar y el planteamiento de dicha problemática, donde durante la charla coincidimos en que muchos aspectos pedagógicos tanto del estado del Instituto, los escasos recursos con los cuentan como de las diversas problemáticas en el alumnado al igual que en el cuerpo docente, y haciendo hincapié en esto consideró que era de gran importancia la implementación de una tesis dentro del Instituto, que él autorizaba la implementación del proyecto y se encontraba totalmente predispuesto a colaborar desde su función, remarcando son muy pocos los profesionales que se interesan por mejorar la enseñanza terciaria, y como ser en este caso desde el punto tecnológico, donde internet no funciona correctamente. Pidió que nos manejos directamente con el docente para acordar horarios y nos indicó que contaban con proyector, parlantes, pantalla y netbook si era necesario. Quedando informado y con su autorización para acceder a trabajar en esta institución, nos retiramos de la misma.

Previo a esta reunión, en un encuentro con el profesor de Guaraní, quien es dueño de la cátedra nos encontramos fuera de la institución, donde se le ha informado acerca de la intensión que teníamos de trabajar con los contenidos de su materia y cuán importante era para nosotros este idioma, más aún interactuar con un recurso

tecnológico, quién durante esta charla nos comentó que siempre tuvo intenciones de crear recursos digitales, ya que durante su carrera de estudiante solo contaban con el diccionario y juegos de fotocopias como recursos, que son los mismos que utilizaba actualmente, también nos manifestó además que a su edad él se consideraba analfabeto dentro de lo que abarcan las nuevas tecnologías, pero que esta iniciativa le pareció muy apropiada y más porque los recursos iban a ser elaborados en su cátedra, ya que así él podría evaluar desde otro punto de vista al alumno, y expreso estar predispuesto a expandir sus saberes tanto pedagógicos como tecnológicos, dentro de sus horas cátedra. Antes de finalizar la charla, pidió que le comunicáramos lo acordado con el Rector, aunque de igual manera él mismo avisaría a este expresando cuán significativa ve esta iniciativa y la importancia que tiene para él, tanto personalmente como profesionalmente.

Entonces después de varias charlas con el profesor de Guaraní, luego de la autorización del Rector y nuevamente acordar detalles de inicio con el docente, empezarían los encuentros con el grupo muestra, más precisamente en la tercer clase de esta materia cuatrimestral dictada en el segundo cuatrimestre, los días miércoles desde las 18.20 a las 20.20, y donde se pactó que de las tres horas cátedras el docente nos brindaba los últimos 30 minutos (aproximados).

### **III. 2. Interacción y creación de cortos.**

En el primer encuentro luego de lo acordado previamente con el docente se dio al revés, ya que al iniciar la clase el este presento al Licenciado, y pidió a la clase que le escuchen con atención, que para él era de gran importancia el trabajo que se iba a realizar y qué el desempeño de cada uno de los alumnos iba a ser evaluado.

El Licenciado se presentó delante del grupo clase y expreso una breve explicación acerca de la propuesta, dando detalles del tiempo disponible, del recurso a utilizar y los objetivos que debían cumplir durante su creación de los cortos multimedia, remarcando principalmente cuán importante es la realización de los mismos y el porqué de la elección de la cátedra. Varios alumnos tomaron nota del nombre del recurso, otros preguntaron qué temas podían trabajar, si era de carácter obligatorio o no, a lo que el docente acoto que sí, ya que los iba ir evaluando tanto en su desempeño durante la creación del material como en su grado de responsabilidad

y una vez aclaradas las dudas el Licenciado se ubicó en un costado del aula, observando el desarrollo de la clase mientras el docente empezó la misma donde al final se despidieron y se recordó traer los materiales necesarios para el próximo encuentro.

En este momento se puso en práctica el instrumento de observación del cual muchos autores sostienen distintas posturas, pero haciendo hincapié en lo que define Ander-Egg (2003,52), citando que:

*“la observación presenta dos acepciones; la primera se relaciona con la técnica de investigación, la cual participa en los procedimientos para la obtención de información del objeto de estudio derivado de las ciencias humanas, empleando los sentidos con determinada lógica relacional de los hechos; y la segunda, como instrumento de investigación el cual se emplea de manera sistemática para obtener información a través de los principios del método científico buscando la validez y confiabilidad de los datos obtenidos.”*

Entonces es necesario mencionar que mediante la observación se observó, valga la redundancia, minuciosamente que expresan cada uno de los actores, sus gestos, conductas, actitudes, en las que esconden sentimientos y emociones, también se tuvo en cuenta como se organizan, explican, enseñan, que materiales utilizan, que comentan y cómo interactúan entre sus pares, es decir el contexto detallado que los rodea, la manera en que está organizado el espacio físico al igual que el desarrollo de las clases.

Previamente hay que aclarar que el Instituto funciona en horario vespertino, de 18.20 a 23.40 y las clases de Guaraní fueron dictadas dentro de las tres primeras horas cátedras. Al siguiente miércoles, los alumnos ingresaban al aula en la cual la mitad de los ellos eran puntuales, entraban y se acomodaban en sus pupitres (mesas y sillas individuales) eligiendo sus lugares junto a sus pares por afinidad y charlaban entre ellos hasta que el profesor, después de diez minutos de tolerancia inicie la clase, eso no quiere decir que estaban presentes la totalidad del alumnado, ya que algunos llegaban después de la primer hora de clase por cuestiones de

trabajo o porque estaban realizando sus prácticas profesionales en zonas rurales, quienes con anterioridad ya hacían saber al docente y se les justificaba la tardanza.



(“Entrada principal del Instituto Superior de Formación Docente Mburucuyá” - Imagen: N°6).

En la imagen superior vemos la entrada principal del I.S.F.D. Mburucuyá, ex Colegio Secundario Jorge Newbery, lugar donde se dictan varias carreras terciarias.

Las dimensiones del aula estaba compuesta de la siguiente manera, una puerta de entrada de doble hoja y dos ventanales, ambos altos, característicos de una institución antigua la que en su interior contaba con dos ventiladores de techo, un par focos fluorescentes, un pizarrón amplio de color negro, el escritorio en el que se ubicaba el profesor, su maletín, sus libros, tizas y el infaltable borrador, en sus paredes se pueden ver carteles realizados por alumnos de otros profesorados.

Apuntamos también que, los aspectos descritos con anterioridad son característicos de un edificio construido en el siglo pasado, hace más de 100 años, en la época donde lideraba la educación tradicional, referenciándonos al tiempo en que la enseñanza sólo se consideraba cuando docente era quien transmitía el conocimiento y el alumno sólo un mero receptor de esa información.

Cabe aclarar que durante la Observación hemos utilizado la técnica de **Las Notas de Campo**, las mismas registran narraciones de todo aquello que se ha visto y oído por el investigador en el escenario observado, caracterizándose porque incluye comentarios del mismo así como interpretaciones provisionarias que éste registra plasmándolas como información descriptiva de lo sucedido acotando su propia reflexión (Yuni y Urbano, 2006).

A continuación detallaremos acerca de lo observado en los encuentros, el docente iniciaba la clase saludando en guaraní a los alumnos y ellos respondían en conjunto en el mismo idioma, luego explicaba los contenidos que ya traía organizado para el dictado de la clase; presentaba el tema o los temas a trabajar dando los conceptos principales, seguidamente entregaba un juego de fotocopias a los alumnos que utilizarían en varias clases con actividades como: completar frases, traducir oraciones, formular preguntas, escribir las partes del cuerpo, los números, las estaciones, saludos, los días, meses, la hora, y demás, es decir lo básico referente al idioma para empezar a indagar en él, mientras tanto el docente recorría el aula explicando inquietudes característico de un docente activo, dando ejemplos en el pizarrón y momentáneamente también elegía al azar a los alumnos pidiéndoles que lean en voz alta pequeños fragmentos acerca del origen del idioma plasmados en las copias, donde él mismo les iba remarcando la pronunciación de los vocablos de la lengua.



(“Profesor explicando conceptos al grupo clase” - Imagen N°7).

En la imagen anterior vemos primeramente como aspecto físico uno de los ventanales del aula, el cual pertenece al frente de la institución, a los costados del mismo se observan materiales apilados pertenecientes a un stand (utilizado por los alumnos durante una feria expositiva), las mesas o los llamados pupitres eran individuales, en su mayoría de madera al igual que las sillas, aunque también contaban con una u otras de hierro, las cuales son características referentes al interior del aula. Respecto al grupo clase se encontraban distribuidos de manera dispersa internamente en el salón, quienes tomaban apuntes de la explicación que daba el profesor en ese momento, y donde también preguntaban una que otra inquietud; vemos al docente interactuando entre los alumnos y en sus manos un juego de fotocopias, el mismo que entrego a los alumnos y que al igual que el diccionario de guaraní que los utilizaba como recursos didácticos. Cabe destacar que los aprendices del terciario se encontraban autorizados a tomar mate al igual que a ingerir alimentos.

Las clases básicamente eran similares, dado que al cambiar el contenido e ir avanzando conceptualmente los alumnos adquirirían más confianza y perdían esa timidez presente en los primeros encuentros, logrando que al no entender algún contenido se animen a preguntar más de una vez al profesor hasta evacuar sus

dudas, esta situación coincide con lo que plantea M<sup>a</sup> Luz Rodríguez Palermo (2004, pág. 3), en su artículo referido a la Teoría del Aprendizaje Significativo que: *“La enseñanza se consume cuando el significado del material que el alumno capta es el significado que el profesor pretende que ese material tenga para el alumno”*.

En el cuarto encuentro el docente sugirió al Licenciado que iniciase con la creación de los cortos multimedia, indicando que con el contenido trabajado durante las clases anteriores los alumnos se encontraban aptos para elaborar pequeños relatos en guaraní, de igual forma él iba a colaborar remarcando la escritura, la traducción y pronunciación de los mismos. Esto se desarrollaba siempre en los últimos 30 a 25 minutos antes de finalizar la clase, como se había acordado.

Planteado esto empezamos a interactuar con los alumnos respecto a la creación de los cortos multimedia, ellos se habían agrupado por afinidad donde cada grupo optó anticipadamente por un tema, el cual fue consultado al licenciado y también al docente, quienes acordaron con ellos que debían ser temáticas que representadas con el recurso digital puedan ser utilizadas como un material en guaraní tanto para mostrar tanto a sus pares como a sus alumnos el día de mañana y, principalmente para acompañar a la enseñanza el idioma. El licenciado se ubicó en el medio de la clase junto un ordenador desde donde sugirió a cada grupo que contaban con una netbook, que sigan los pasos que él iba dando a medida que explicaba, y como punto de inicio se les mostro como buscar el programa desde el botón de inicio de Windows, colocando en el buscador el nombre de Movie Maker y luego presionar la tecla enter, una vez encontrado se les pidió que ingresen al mismo y desde ahí fue indicando cada una de las funciones básicas; mientras tanto los aprendices interactuaban desde sus ordenadores, otros tomaban nota de los pasos que expresaba el licenciado y otros prestaban atención a la explicación observando lo que se proyectaba, sumando a esto preguntas acerca de la edición, los efectos, el tiempo, y una que otras inquietudes surgidas en este momento, dado que se encontraban indagando asombrosamente en el recurso propuesto.

Luego de la breve explicación el Licenciado tomo nota de quienes componían cada grupo y que temática iba a trabajar cada uno, donde en primera medida pidió a los alumnos que examinen el recurso en sus casas de forma individual o con sus

compañeros, expresando que en el próximo encuentro iban a empezar a crear un material de prueba, y se pudo recalcar que al finalizar la clase era notorio el interés general en cada uno de los alumnos acerca de la herramienta, ya que al pasar por los grupos se escuchaban frases como "acá hubiésemos hecho esto", "este es mejor que el Power Point", "nos va a servir para otras materias este programa". Antes de retirarnos el docente les expresó al grupo que para él era de gran interés llevar adelante este proyecto, siendo que son pocos los recursos digitales que existen a cerca de la lengua y que al ser creados por ellos él constantemente los iba a estar evaluando, remarcando que es una materia compleja tanto en su traducción y escritura como en su pronunciación. Las siguientes imágenes se plasman lo escrito con anterioridad.



("Licenciado presentando Windows Movie Maker" - Imagen N°8).



(“Licenciado respondiendo a las Preguntas del Grupo” - Imagen N°9)

A medida que avanzaron los encuentros, los alumnos interactuaban con el recurso elegido creando pequeños cortos de prueba, adaptándose al uso correspondiente del mismo mediante la técnica prueba y error, e indagando en cada una de las opciones que les brindaba Windows Movie Maker, mientras el Licenciado recorría cada grupo respondiendo inquietudes y a su vez, aconsejando pautas claves para la elaboración de los cortos, donde paralelamente el docente se involucraba de lleno observando y dando patrones más precisamente en la pronunciación de las frases en guaraní, ya que influyen en su significado y debían considerarlo a la hora de grabar.

Al plantear la propuesta, los alumnos habían coincidido en que elegirían títulos relacionados a la cultura de la zona, los mismos fueron expuestos previamente, donde en un principio cada grupo buscó información relevante acerca de su tema e iba escribiendo párrafos en español referente a la temática, depositando los principales datos característicos, y paralelamente estos coincidían con el tiempo de la secuencia de imágenes seleccionada.

Viendo después de varias clases y de acuerdo con el profesor en que la mayoría de los aprendices se encontraban capaces de crear el material propuesto, el

Licenciado remarco las consignas que debían cumplir al realizar los cortos multimedia (fecha de entrega, aspectos a evaluar, detalles de edición y demás), dejando claro que lo creado iban a ser recursos que ayudarían a mejorar el entendimiento del idioma, útiles para los alumnos que cursen y cursarán la materia Guaraní al igual que para todo el Instituto y porque no, en su futuro para mostrar a sus alumnos. Pidió entonces que empiecen a utilizar las imágenes, grabaciones, filmaciones, sonidos, e inicien con los mismos teniendo en cuenta la temática que iban a representar; él mismo recorría de forma particular los grupo marcando correcciones técnicas y de edición más que nada. Cabe destacar que la mayoría de los grupos demostraba gran interés por realizar los trabajos y a su vez recalcar que las temáticas elegidas fueron acerca de aspectos culturales y turísticos de la región, lo que favoreció en la búsqueda de la información.

Seguidamente el docente fue supervisando el escrito de cada grupo tomándolo como actividad, quienes de manera conjunta se acercaron a su escritorio mostrando lo escrito en español y donde uno de ellos leía en voz alta ya traducido al guaraní, este les marcaba los aspectos que debían considerar a la hora de pronunciarlo y más aún la acentuación con que debían hacerlo al grabar; mientras tanto el licenciado recalca que al armar el subtítulo (en español) controlen minuciosamente cada palabra, ya que en un recurso multimedia los errores ortográficos son muy frecuentes, debiendo considerar también el tiempo de duración, porque la pequeña película no superaría los 10 minutos.

La mayoría de los grupos grababan los relatos con el celular, empezaban primero probando con una oración hasta lograrlo con todo el texto, una vez finalizado el docente escuchaba los mismos y dándoles una devolución ya sea aprobada o con correcciones, la guardaban para luego aplicarla a los cortos multimedia. En cambio respecto a las imágenes en algunos grupos fueron a los lugares y captaron las mismas, también con sus celulares, y otros obtuvieron fotos de los fotógrafos de la zona que coincidían con el tema; el grupo que filmó la escena lo realizó fuera del instituto pero en las clases se encargaban de grabar el relato a medida que transcurría la escena filmada.

Esto iba sucediendo en los primeros encuentros donde los alumnos empezaron a crear el material y vale aclarar que se utilizó la herramienta de la observación a lo largo de todo el tiempo que duro el trabajo de campo.

Trabajamos en conjunto con un docente adulto, que se caracteriza arisco ante el uso de las nuevas tecnologías, pero también flexible y predispuesto a colaborar en todo lo que sea benéfico tanto para el cursado de la materia que él dicta, como para el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos. Desde un primer momento colaboro en cada uno de los pasos propuestos por este proyecto, expresando también sus aportes pedagógicos y haciendo notar siempre lo productivo que es la aplicación de una herramienta tecnológica dentro de la materia, recalcando los escasos recursos con los que cuenta él a la hora de encarar su cátedra. Se puede decir que es un docente con aspectos de épocas educativas anteriores, centradas en los libros y el pizarrón, pero adaptado a la actualidad en que vivimos y que pese a considerarse una persona mayor, sin saberes tecnológicos entiende que la tecnología es necesaria, que avanza y que la educación debe ir a la par, consciente de que no cuenta con la posibilidad de crear materiales que aporten a facilitar la enseñanza del Guaraní pero tampoco con entidades que se preocupen por tal, conociendo la complejidad del idioma.

Al grupo de alumnos con los que trabajamos lo definimos como un conjunto heterogéneo, donde cada uno es distinto por naturaleza, pero entre ellos variaban no solamente sus edades sino también los intereses personales, sus técnicas de estudio y más aún la manera en la que aplicaban sus conocimientos; teniendo en cuenta estas características podemos decir que actuaban distinto ante los objetivos pedagógicos propuestos dentro la materia. Trabajar de forma grupal los ayudo a organizarse, a dividir las tareas, a adaptarse al tiempo del otro, a respetar la opinión de su compañero, pero por sobre todos estos aspectos a aprender y compartir juntos estos nuevos conocimientos tecnológicos; observábamos como de un grupo a otro se aconsejaban que efectos o técnica utilizar, o simplemente de brindarse información acerca de la temática del otro.

Se examinaron los aspectos subjetivos de los estudiantes durante la construcción de cortos multimedia en idioma Guaraní, por medio de planillas de observación

descriptiva, lo que nos permitió por este método reconstruir la realidad observada en sus detalles significativos, adquiriendo sentido al estar integrada en la situación acontecida, y la implementación de encuestas con la finalidad de obtener información por medio de cuestionarios de manera ordenada y sistemática de acuerdo a lo que los alumnos piensan, esperan, desean, respecto al tema objeto de investigación (Yuni y Urbano, 2006); estas últimas se dieron en dos momentos, la primera en la clase donde empezaron a crear ya los cortos multimedia, y la otra el día que entregaron finalizados los trabajos al Licenciado, es decir una clase antes que la muestra final.

Retomando lo observado, vimos que después de que los alumnos habían rendido su primer examen parcial del cual no todos aprobaron, demostraron un poco más interés por la realización de los cortos multimedia, en comparación a lo que sucedida al principio donde se los veía desempeñándose pero perezosamente, a esto también aportó lo que el docente reiteraba continuamente, ya que estaban siendo evaluados dándose esto de forma paralela a la enseñanza de los contenidos.

En la clase siguiente, el docente comunicó a los alumnos que cedía las tres horas cátedras de ese día para la realización del trabajo y mientras iban a rendir 4 alumnos que se ausentaron con previo aviso el día del examen parcial, donde ni bien se tomó la decisión inició la clase con el Licenciado al frente de la misma. Al principio se les pidió a los estudiantes que solo incorporen las imágenes que debían haber traído a este encuentro, todas aquellas que crean suficientes para lograr cubrir la duración del video sin perder el hilo conductor de la temática elegida acorde a lo que iban a relatando, y que como primer punto debían considerar que la nitidez de ellas sean lo mejor posible, sabiendo que la mayoría utilizaban celulares para obtener las mismas. Cabe aclarar que simultáneamente a esto, con el docente habían creado en uno de los encuentros anteriores, un pequeño relato en castellano referente al tema elegido, donde como actividad debían traducirlo al guaraní utilizando el diccionario. Este relato debía ser grabado en idioma guaraní adjuntándose al corto multimedia, donde también algunos grupos utilizaron el grabador de sus celulares o desde las netbook el mismo Windows Movie Maker

aplicando la opción del grabador de voz, una vez que finalizaban la grabación de la traducción, el docente se encargaba corregir los tonos de pronunciación de cada audio, siendo que varios debían volver a grabar hasta que él los aprobaba, mientras el Licenciado acompañaba durante la grabación de los mismos y paralelamente a la carga de las imágenes, marcando aspectos para explorar mejor el recurso e ir creando un material de buena calidad.



(“Alumnos utilizando Windows Movie Maker” - Imagen N°10)



(“Docente entregando devoluciones a un grupo en particular” - Imagen N°11)

Luego de este encuentro y tras avanzar con gran factibilidad en los cortos multimedia, hemos observado que dentro de toda aula siempre existen distintos tipos de alumnos, y de estos podemos remarcar de acuerdo a cada una de sus diferentes cualidades, las siguientes: al hablar unos lo hacen con un vocabulario más adecuado que otros, los modales que utilizan entre sus pares y hacia el docente marcan el respeto que se tienen entre sí, y como en todo grupo uno siempre adquiere el papel de líder siendo quien propone como organizarse, otro de conductor entre las dudas y las respuestas del profesor, el compañero que necesita que le den directivas para realizar las actividades, todos distintos pero con el mismo objetivo, aprender.

Referido a la observación como técnica de investigación, conviene subrayar lo que plantea Yuni y Urbano (2006), definiéndola como:

*“una técnica de recolección de información consiste en la inspección y estudio de las cosas o hechos tal como acontecen en la realidad (natural o social) mediante el empleo de los sentidos (con o sin ayuda de soportes tecnológicos), conforme a las exigencias de la investigación científica y a partir de las categorías perceptivas*

*construidas a partir y por las teorías científicas que utiliza el investigador”.*

Teniendo en cuenta esta definición, es que dentro de esta investigación se buscó ser lo más preciso posible incluyendo cada uno de los detalles, tanto del sujeto de estudio como de todo lo que abraza el contexto en el que se encuentran inmersos, y más aún en la implementación de un nuevo recurso tecnológico, lo que refleja un cambio rotundo dentro de la clase tradicional a la que estaban acostumbrados.



(“Grupo clase, trabajando” - Imagen N°12)

Después de observar de manera general a los grupos, y viendo que habían trabajos donde recién terminaban de cargar las fotos, otros en los cuales les sobraba el tiempo del sonido respecto a las imágenes o viceversa, algunos que estaban grabando a parte el relato y debían agregarlo, englobando la mayoría estaba encaminado. Los estudiantes tenían la elección de poder seguir trabajando con los cortos fuera del instituto, reunirse o dividir las tareas para ir avanzando, respetando las pautas marcadas durante las clases, tanto a cerca del uso del recurso como de la información que iban cargando en el corto multimedia.

En la próxima clase se pidió que cada grupo de manera ordenada se acerque al Licenciado llevando sus correspondientes dudas, pidiéndoles a quienes estaban un

poquito más atrasados con sus trabajos, que expresen el motivo y así se les brindo varios ítems acerca del recurso y de la edición de los mismos, para que puedan encaminarse e ir avanzando con lo planteado en las consignas.



(“Alumna descargando material de su teléfono móvil a la netbook” - Imagen N°13)

Unos minutos antes que finalice el horario de clase se plasmó la fecha de entrega de los cortos multimedia al igual que el día de la exposición final de todos los trabajos, esto se iba a realizar en el patio del Instituto, con proyector y parlantes delante de todos los alumnos y docentes que desean observar, ya que él Rector comunicaría a los profesores de las demás materias la invitación a asistir con el grupo de alumnos de los que esté a cargo.

Nos encontrábamos en la ante última clase antes de la fecha de entrega del material elaborado, entonces habíamos continuado con el seguimiento controlado a cada uno de los grupos, quienes en su mayoría estaban ultimando detalles, como ser en que formato guardar, errores de escritura encontrados al releer minuciosamente al igual que una u otra corrección del sonido. Los cortos multimedia estaban integrados por imágenes, el relato en guaraní, más una música de fondo (opcional) y el subtítulo en castellano, cabe remarcar que un grupo opto por filmar la escena, donde ellos mismos actuaron representando la temática elegida y en el cual dos

compañeros eran los encargados de relatar; esto también marco el destaque de este grupo desde otro punto de vista, remarcando su forma de indagar y utilizar de otra manera las herramientas de Windows Movie Maker, pero sin perder el objetivo que se les había propuesto desde un principio.

Una característica importante que capto nuestra atención fue cuando el profesor desde la primera clase observada, llamaba a todos los alumnos "colegas", y siempre que les aconsejaba utilizaba la frase: "ustedes, ya son docentes", creando un momento de diálogo entre él y los alumnos, comunicándoles que él es sólo un mero transmisor del conocimiento, que el aprendizaje de los contenidos está en ellos siendo cada uno responsable de sus obligaciones como estudiantes, a quienes el día a día los va formando como verdaderos docentes, quienes después del paso por la carrera, con todo lo bueno y malo que aprenden al igual que cada una de las herramientas que logren explorar servirían de recursos para cuando sean ellos mismos los que se encuentren a cargo del aula frente a la clase.

En el último encuentro antes de la exposición el Licenciado dio 10 minutos para que vayan cerrando sus trabajos y pidió a cada grupo que luego se acercará de forma ordenada con su corto multimedia completo, entonces así al entregarlo éste lo traspasaba utilizando un pendrive al ordenador particular y desde ahí verificaba que cumpla con las consignas propuestas antes de presentarlo. Cinco de siete grupos habían finalizado correctamente, los dos restantes se acercaron y explicaron el motivo de su demora y ante esta situación en conjunto con el docente se tomó la decisión de que lo traigan el día de la presentación 20 minutos antes, así se los incluía para exponerlos pero que la calificación no sería igual que la correspondiente al resto de los grupos.

El día de la presentación final el Licenciado asistió al instituto una hora antes, donde busco la pantalla, el proyector, los bafles para el sonido, micrófono y unos bancos donde coloco el ordenador desde el cual un alumno se encargaría de ir pasando cada corto multimedia; con ayuda de dos alumnos armaron los recursos para la muestra probando previamente el correcto funcionamiento de estos, una vez que se encontraba todo apto para iniciar la presentación, el Licenciado dio aviso al Rector, quién notificó a los demás profesores que estaban dentro de la institución

que en 20 minutos daba inicio, donde solo dos cursos confirmaron que asistirían, ya que otros dos estaban afectados a evaluaciones, además concurren la directora de una escuela primaria rural de la zona a la que acuden muchos niños que hablan el guaraní y en la que tiene como materia el idioma, también asistieron tres profesores del equipo terciario.



(“Inicio de la presentación de los Cortos Multimedia” - Imagen N°14)

Esta imagen representa a la mayoría de los alumnos creadores de los cortos multimedia ubicados a un costado con el Licenciado, quién previamente al inicio de la muestra expuso unas palabras referido a lo creado y especificando de que se trataba la muestra, poniendo al tanto de lo trabajado a quienes concurren. De los aspectos físicos se puede observar el deterioro del edificio en el que funciona el Instituto Superior de Formación Docente Mburucuyá.



("Alumnos de otros cursos observando la muestra" - Imagen N°15)

En este caso se ven a los alumnos estudiantes de otras carreras y entre ellos los docentes del terciario que se acercaron a ver la muestra de los cortos multimedia, y también se observa que la misma fue realizada en una parte del patio, el cual se encuentra en el medio del edificio. Aquí además se lo puede ver al alumno encargado de la trasmisión de cada trabajo.



(“Varios de los alumnos creadores de los Cortos Multimedia” - Imagen N°16)

Ellos, parte de los estudiantes del tercer año del Profesorado de Educación Primaria, quiénes ese día de la muestra comentaban al Licenciado que se sentían un poco intimidados ante las autoridades y los demás compañeros que iban a ver lo creado, donde éste le recalco la importancia de esto dentro de la educación, principalmente del cambio significativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje, que debían estar tranquilos y orgullosos de sus trabajos, además que ellos en un futuro no muy lejano se encontrarían delante y a cargo de un aula, y explicando que las exposiciones ayudan al estudiante a superar esa barrera.

La muestra duro aproximadamente una hora reloj, donde se expusieron los siete trabajos realizados y al finalizar la trasmisión de los mismos, las autoridades (Rector y docentes) pidieron expresar sus opiniones acerca de lo realizado.



("Palabras de Profesor de Guaraní" - Imagen N°17)

Vemos en esta ilustración (de izquierda a derecha), a la Directora de la Escuela Rural, el Profesor de Guaraní, la Licenciada a cargo del proyecto y una alumna protagonista de los cortos multimedia.

Primeramente el profesor de Guaraní, fue quién tuvo la palabra donde expreso lo siguiente:

*“Buenas noches a todos, primero agradezco a cada uno los presentes por venir a observar los materiales creados en mi cátedra, segundo a la señorita también profesora por tenernos en cuenta, por guiarnos y ayudarnos a difundir recursos como estos, y digo tenernos porque por primera vez en mi recorrido como docente participo en el armado de materiales multimedia en Guaraní y, más aún con el uso de las nuevas tecnologías a las cuales yo, particularmente soy muy arisco; también hago extensivo el agradecimiento al aquí presente Rector de este Terciario, ya que sin su consentimiento esto no hubiese sido posible, pero principalmente les hablo ustedes jóvenes, aprovechen todos estos nuevos recursos y explótenlos, porque la tecnología avanza y ustedes deben ir a la par de ella dándole el uso correspondiente dentro de la educación, y al grupo clase gracias por su buena predisposición, es bueno ver como juntos se pueden hacer cosas buenas por nuestro idioma, el Guaraní, muchas gracias”.*

Seguidamente, tomó la palabra el Rector del Instituto quién expresó:

*“Buenas noches a todos, ante que nada quiero agradecer a la Licenciada por pensar en nosotros habiendo tantas instituciones nos hace sentir afortunados, reconocer su dedicación de venir hasta aquí, valorar los objetivos planteados en su trabajo de investigación-acción, y más aún trabajarlo dentro del terciario, a mí y a todo el equipo que me acompaña nos enorgullece que nuestros alumnos formen parte de proyectos así, los cuales apuntan a mejorar su capacidad intelectual y tecnológica, ya que hoy son ellos quienes aprendieron el uso de una nueva herramienta y eso se ve reflejado en esta muestra, como también hay trabajos con mayor dedicación que otros, pero son aspectos a mejorar; ellos ahora cuentan con el conocimiento de un nuevo recurso que les va a servir para su carrera de estudiantes tanto como futuros docentes, sin nada más que acotar doy mis Felicitaciones a cada uno de ustedes”.*



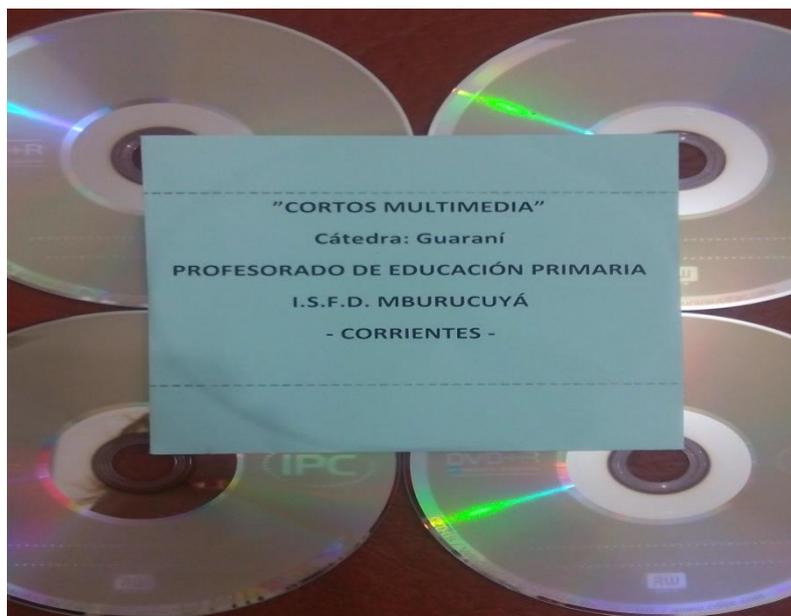
(“Rector, Directora invitada, Profesor de Guaraní y Licenciada” - Imagen N°18)

La foto anterior como la posterior fueron tomadas por el secretario académico a pedido del Rector al finalizar la muestra, dejando así cerrado la exposición final de los Cortos Multimedia creados en idioma Guaraní, del Profesorado de Educación Primaria en el Instituto Superior de Formación Docente, Mburucuyá.



(“Profesor, Grupo Clase y Licenciado” - Imagen N°19)

En forma de agradecimiento el Licenciado compilo todos los cortos multimedia en formato DVD (Imagen N°20) y entrego una copia a cada uno de los alumnos participantes, al igual que al profesor y varias copias al rector del instituto, aportando nuestro granito de arena a la biblioteca virtual del mismo donde almacenan archivos multimedia.



(“Compilado de Cortos Multimedia, entregado a los participantes” - Imagen N°20)

Se trabajó con alrededor de 23 alumnos, conformados en siete grupos, quienes han elegido una temática diferente y la cual fue representada en los cortos multimedia, titulados como:

\*La Bailanta

\*El Mirador "Cañada Fragosa"

\*Río Santa Lucía

\*Ángeles Somos

\*Mburucuyá, el Oráculo del Chámame

\*9 de Julio Virgen de Itati

\*Un paseo por nuestro lindo Mburucuyá

## **CAPÍTULO IV: DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.**

### **IV. Entrevistas.**

Dentro de la investigación-acción hemos utilizado distintos instrumentos para la búsqueda de información, en este caso nos centramos en la entrevista, la cual fue para nosotros una herramienta que nos permitió ver aspectos desde otros puntos de vista, dado que al utilizar la misma tuvimos en cuenta distintos aportes conceptuales, entendiendo que es una manera específica de dialogar de donde surge un conocimiento mediado por la interacción entre quien está siendo entrevistado y el investigador, en la que previamente se define la temática de esta basada en el proyecto de investigación más allá de este intercambio espontáneo de ideas, basado en el interrogatorio cuidadoso y la escucha minuciosa con el propósito de obtener un conocimiento meticuloso (Steinar Kvale, 2011).

Sumándole a esto que mediante las entrevistas es el investigador quien consigue descripciones e informaciones suministradas de los propios actores de la realidad social en la que interactúan, obteniendo así información acerca de ideas, creencias y concepciones de los entrevistados (Yuni y Urbano 2006). Y como plantea Pollit y Hungler (1998): "la vía más directa para saber lo que piensan, sienten o creen las personas radica en preguntarlo".

Dentro de la investigación cualitativa, utilizamos entrevistas *semi- estructuradas* sin cuestionarios, las cuales parten de un guion en el cual se señalan los temas relacionados, pero donde a medida que se va dando la entrevista el investigador sabe que no se limitan las preguntas ya que no es de estructura cerrada, indicando la información que se busca alcanzar de acuerdo a los objetivos planteados, y según la situación de la interacción es de tipo *cara a cara*, donde solo se encuentran el investigador con el entrevistado para conversar en un lugar determinado, de esta manera obtener información verbal y no verbal, por ende se da de forma *individual*, es decir directa, entre el entrevistador y un sujeto a la vez, favoreciendo considerablemente la comunicación entre estos abordándose así temáticas particulares o generales (Yuni y Urbano 2006).

Particularmente a la entrevista la llevamos a cabo una después de la segunda clase que observamos y otra, el día de la exposición final de los cortos multimedia, las mismas se realizaron en un aula que se encontraba desocupado en dicho momento dentro del Instituto Superior de Formación Docente y ambas fueron dirigidas al Docente de Guaraní, el Profesor José Falcón, quién se encontraba a cargo de la materia en la que trabajamos. Al realizarlas utilizamos un recurso tecnológico (celular) para grabar las mismas y luego desgravar cada una de las respuestas que se dieron durante estos encuentros, obteniendo así diversos tipos de información. Se transcribe la información obtenida.

La primera entrevista planteo las siguientes preguntas:

*¿Hace muchos años qué enseña el idioma Guaraní?*

“Al responder esta pregunta quiero comentarles que el profesorado lo estudie en el país vecino de la República de Paraguay, ya que aquí en Argentina no hay, egrese hace unos diez años pero lo ejerzo hace muy poco, este es el quinto año, particularmente siempre me interesó mucho nuestra cultura y como correntino nuestras raíces, más aún que desde niño escuchaba a mis ancestros hablar la lengua, hago referencia a esto porque fue lo que me llevo ya desde grande a animarme a volver a estudiar y con el acompañamiento de mi esposa e hijos, lograr terminarlo; es justo ahí donde se complicó porque llevo su tiempo llegar a las aulas,

que la revalidación del título, que el Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes cumpla con lo que se había establecido en la Ley y habilite las plazas y cátedras de Guaraní, así después de muchos palos en la rueda acá estoy cumpliendo con lo que siempre soñé, transmitir mis conocimientos y amando esto que me gusta tanto, el Guaraní”.

*¿El Ministerio de Educación le brinda los recursos necesarios para la enseñanza del idioma?*

“No, sinceramente los recursos que utilizo para desarrollar mis clases son escasos, el diccionario es el legalizado del Paraguay al igual que los juegos de fotocopias, son materiales que nos brindaron durante el profesorado y que son oficializados del país limítrofe, es lamentable que Corrientes no cuente con recursos pedagógicos para poder enseñar como libros, grabaciones, videos, toda herramienta didáctica nos facilitaría más el entendimiento del Guaraní, y teniendo en cuenta que por Ley debe enseñarse en las escuelas, además somos escasos los Profesores con título al igual que los cursos de capacitación que se dictan cortos, pero nada más que eso. Esta es una Provincia bilingüe, entre todos debemos agrandar esa pequeña llama que todavía existe del Guaraní”.

*¿Se le dificulta enseñar Guaraní con tan pocos recursos?*

“Mira yo me considero un docente de la escuela antigua, fui criado en una época que aprendíamos solo con la tiza y el pizarrón, creo que habiendo dos o más personas el proceso de enseñanza-aprendizaje se concreta, es decir un docente cuando tiene lo básico del contenido para enseñar después se las amaña, busca otros recursos, ideas o crea actividades con el fin de llegar al alumno, pero también es cierto que al ser un idioma no es tan fácil, tiene sus reglas básicas de pronunciación, de escritura y de traducción, sus tiempos verbales o conjugaciones más que complejas al igual que las matemáticas primero aprendes a sumar y después a multiplicar, bueno con el Guaraní es igual. Obviamente que si nos dieran el mismo interés que a otros idiomas, si se abrieran más plazas y cátedras previamente deberían crear más materiales didácticos y, más aún con las nuevas tecnologías, facilitaría mucho su entendimiento”.

*¿Cree que la enseñanza del idioma debe fomentarse en otros niveles educativos?*

“¡Sí, totalmente! Yo soy profesor en una escuela rural de la zona, donde las plazas se abrieron por insistencia de años de la directora, estoy a cargo de primero y segundo grado con alumnos de no más de siete años, y cuando empezamos a dar los saludos ellos contestaban automáticamente, saben muchas frases sueltas pero no hablan fluido y donde más les cuesta es en la escritura, pero captan muy rápido y creo que es ahí en donde debemos hacer hincapié. Además en los profesorados, porque son ellos los futuros profesores los que van a enseñar el día de mañana y está realidad existe en las zonas rurales, nos encontramos con alumnos que solo hablan el Guaraní”.

*Refiriéndonos al aprendizaje de los alumnos de tercer año del Profesorado de Educación Primaria, ¿cómo los podría evaluar?*

“Este año me toco un grupo distinto a los dos años anteriores, utilizo este término porque me encontré con alumnos que hablan perfectamente el idioma pero no pasa lo mismo durante las actividades de escritura, traducen los párrafos sin problemas junto al diccionario y cuando lo tienen que transcribir lo mezclan con el alfabeto español. Ante esta realidad que yo también las viví como estudiante, valoro desde otro punto de vista durante cada clase, en los exámenes que son escritos evaluó a todos por igual, ya que mi objetivo es que todos aprendan de la misma manera, pero debo recalcar que soy de los docentes que cuando se encuentra frente al aula desde el primer día de clases, ya puede notar el interés de cada alumno para aprender, y con qué grado de responsabilidad trabaja, son características que me ayudan mucho a la hora de evaluar. La responsabilidad de aprender ya cae sobre los alumnos en este nivel, yo sólo soy un guía junto a los contenidos”.

*¿Cree usted que a los alumnos les interesa aprender el Guaraní?*

“Ellos ahora se encuentran realizando sus prácticas profesionales de la cuales la mayoría las realizan en escuelas rurales de la zona, donde muchos de los alumnos de distintos años hablan entre sus pares en Guaraní, entonces los futuros docentes sienten curiosidad por saber que dicen o medianamente entender de qué hablan, lo que hace que mis alumnos demuestren interés en la materia, por ejemplo llegan

a mi clase con frases escritas de como ellos la escucharon y me piden que les traduzca o explique a que se refieren. Ahora veo que se interesaron mucho acerca de este proyecto, de interactuar el idioma en conjunto con las nuevas tecnologías, además mediante la elaboración del mismo saben que están siendo evaluados entonces su desempeño es distinto, ya que es una materia que les cuesta dictada en un lapso de tiempo corto”.

*Teniendo en cuenta la pronunciación, la traducción o la escritura del Guaraní, ¿cuál ve usted que se les dificulta con mayor frecuencia a los alumnos?*

“Puedo decir que tenemos un grupo variado, respecto a la pronunciación algunos leen las oraciones de corrido y otros entre cortados, hay diferencias en la fluidez con la que leen, también depende de la actividad que realicen donde unos son más ágiles que otros, también a la hora de la traducción y de la utilización del diccionario, pero lo que más veo que se les dificulta es la escritura, el Guaraní tiene muchas reglas ortográficas y de fonética que hay que respetar. En el nordeste del país mismo al ser un idioma que se habla mezclado con el español tanto la traducción, pronunciación y escritura es complicada, sin ir más lejos en todas las rutas de nuestra provincia tenemos carteles escritos en español, inglés, portugués y guaraní, donde en su mayoría se encuentran mal escritos, ya sea por una cuestión de marketing, creo que debemos tomar cartas en el asunto y fomentarlo correctamente. Opinó que por más complejo que sea el Guaraní, los estudiantes cuentan con una amplia capacidad intelectual como para aprender este y muchos más idiomas, pero también tengo que ser realista que con los escasos recursos que contamos del Guaraní, se hace un poco más tedioso”.

Luego de esta entrevista podemos ver que el docente principalmente hace hincapié en la falta de interés que hay acerca de la enseñanza del idioma Guaraní dentro de la provincia de Corrientes, tanto por el incumplimiento de lo que plantea la Ley como la escasa fomentación e información del mismo. Sumando a esto que en los lugares donde se enseña no cuentan con los recursos suficientes para que el aprendizaje sea llevadero y capte la atención de los alumnos, además de ser un idioma complejo. Nos atrevemos a decir que el aprendizaje del Guaraní es de gran importancia tanto para los futuros docentes al igual que para todos docentes de

escuelas rurales, que conviven con esta realidad y refiriéndonos a los alumnos de tercer año más aún ya que lo básico que aprendan de la lengua les es de mucha utilidad en sus prácticas profesionales.

La segunda entrevista como dijimos anteriormente se realizó al mismo docente, en las dimensiones del instituto, sólo que se dio después de la finalización de la muestra final de los cortos multimedia. En la que él respondió a las siguientes preguntas:

*Siendo parte del equipo de profesores del Instituto Superior de Formación Docente, ¿cree usted que los alumnos deben utilizar con mayor frecuencia herramientas tecnológicas?*

“Como ya les conté me considero un docente arisco a las herramientas tecnologías pero también soy consciente que estamos en pleno siglo XXI y estaría perteneciendo al grupo de los analfabetos tecnológicos (se ríe), por esto y más aún después de participar de la utilización de un recurso dentro de la cátedra, veo claramente que son ellos, nuestros alumnos los que van a encarar el mundo de la enseñanza el día de mañana, pienso que no solo deben utilizar con mayor frecuencia sino que se les debe enseñar desde los primeros niveles de educación hasta culminar el secundario, así egresan capacitados con una buena base de conocimientos en recursos tecnológicos e ingresan a estos niveles ya con conocimientos básicos en tecnologías. Respecto a este curso, los alumnos demuestran interés por el uso de las herramientas tecnológicas, manejan con gran naturalidad sus celulares al igual que las computadoras, me parece que desde el punto de vista de la educación debemos tomar cartas en el asunto, aprovechar estos recursos y el potencial que ellos demuestran ante estos artefactos, y te digo más, estoy dispuesto a aprender, pero a mi edad tendrán que dedícame mucha paciencia”.

*Luego de seguir desde cerca la implementación de los Cortos Multimedia, ¿qué opinión nos brindaría acerca de los mismos?*

“Desde un primer momento compartí el objetivo de este proyecto y sin conocer la herramienta, me considero un profesor flexible y más aún en la actualidad que

vivimos, rodeados de recursos tecnológicos y también de muchos mitos que nos alejan de las tecnologías, pero al tener la posibilidad de que mi cátedra participe de la creación de los mismos, de ver como mi clase dio un giro de 360 grados sólo con la incorporación de un nuevo recurso tecnológico, donde los alumnos volcaban sus conocimientos a un video, consultándome acerca de la traducción o la pronunciación de lo que buscaban expresar, y a la vez intercambiando cada una de sus ideas, los efectos que elegían del programa, escuchando la opinión del compañero, surgieron muchísimos aspectos pedagógicos para considerar, es más después de observar esto me animo a decir, con lo poco que conozco de tecnologías, que lograron un excelente trabajo como grupo y más aún por ser la primera vez que unimos al Guaraní con la tecnología, donde mediante lo creado se pueden evaluar muchos aspectos tanto pedagógicos como tecnológicos”.

*En la creación de estos materiales con el grupo clase, ¿vio cambios en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos durante esta actividad?*

“Cómo te decía recién, totalmente y lo bueno es que fueron cambios positivos, ya que la mayoría se quitó la timidez, tanto desde pararse y preguntar la duda hasta para relatar oraciones completas en guaraní, es una característica que en tercer año se debe ir perdiendo y a esto también ayudan mucho las prácticas profesionales, creo que el recurso nos sirvió tanto en mejorar la fluidez del idioma como para que ellos aprendan el uso de una nueva herramienta, esto me permite decir que enriquecimos el proceso de enseñanza-aprendizaje desde otra herramienta, otros aspectos pedagógicos, sin perder nuestro objetivo como materia y tampoco dejando de lado las fotocopias ni el diccionario”.

*Como profesor de Guaraní, ¿los materiales multimedia servirían como base de dato del idioma?*

“Todos los recursos que traten acerca del idioma nos sirven y suman muchísimo a la pequeña base de datos con la que contamos, siempre y cuando su escritura y traducción sean correctas, ya que actualmente nos topamos con cada artículo, carteles, nombres... ¡decepcionantes! Debemos controlar cada uno de los materiales ante de utilizarlos o más grave aún ponerlos en manos de los alumnos

porque estamos enseñando el idioma y debemos hacerlo de la mejor manera. Actualmente nos hallamos atravesando una época en la que la tecnología está inmersa en la sociedad humana, y nos corresponde explotarla al máximo, pero sin dejar que sea esta la que se apodere de nosotros volviéndonos autodependiente de un artefacto, lo expreso así haciendo referencia al buen uso de ellas, ya que todo lo que sea creado, desde materiales digitales como de lectura o audiovisuales, facilitan ampliamente al proceso de enseñanza-aprendizaje del guaraní, más aún por la complejidad de este idioma”.

*Desde su punto vista, ¿las nuevas tecnologías contribuirían en la difusión del Guaraní?*

“Sí por supuesto, es más ya lo hacen desde las redes sociales Facebook, Twitter, YouTube, he leído artículos digitalizados, también visto videos, documentales, escuchado músicas, poesías, muchos de excelente calidad y otros con numerosos aspectos para corregir; sumando que la repercusión de los mismos desde mi parecer es excelente, llega hasta los más inhóspitos puntos del mundo, sin importar las diversas edades ni las distintas profesiones, todos conocen algo aunque sea lo mínimo del Guaraní, y esto es gracias a estas tecnologías. Como ya dije anteriormente, es ahí con las nuevas tecnologías y desde la educación en el proceso de enseñanza-aprendizaje, que debemos continuar incentivando al aprendizaje del mismo”.

Después de esta entrevista realizada también al profesor de Guaraní, pero luego de la exposición final, en general hemos obtenido la siguiente información; él comparte el mismo interés que nosotros acerca de la importancia del buen uso las herramientas tecnológicas y que ellas fomentarían considerablemente el proceso de enseñanza-aprendizaje del Guaraní, ya que en este caso mediante los cortos multimedia vimos que ellos, los alumnos, avanzaron pedagógicamente logrando traducir, pronunciar y escribir en el idioma, mejorar en cada uno de estos aspectos que son específicos de la materia, al igual que explotando las funciones del recurso multimedia, interactuando así con una herramienta que no solo les sirve dentro de esta cátedra sino también para su futuro como docentes y que, favorece totalmente a los escasos buenos recursos que existen para la enseñanza del idioma.

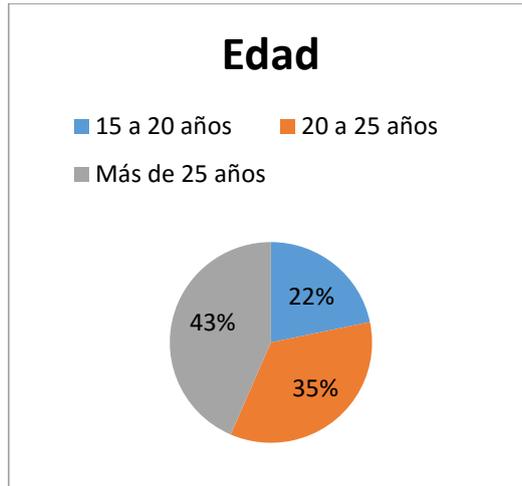
#### **IV. 2. Encuestas.**

En este modelo de investigación además de utilizar técnicas como la observación, la entrevista, hemos utilizado también la encuesta, siendo este, otro modo directo de recolectar información acerca del sujeto.

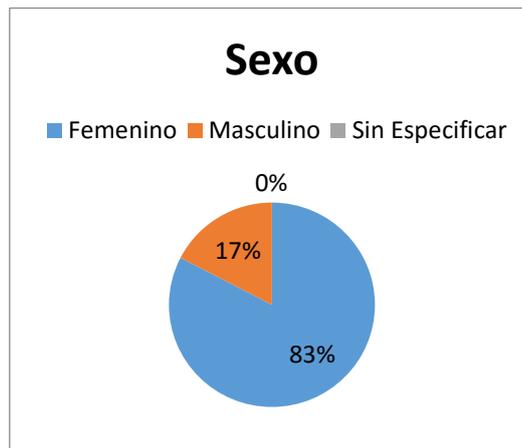
Se expone la misma como herramienta de medida que fue aplicada entre los alumnos, teniendo en cuenta que la Encuesta es definida como la técnica de observación de datos mediante la interrogación a sujetos que aportan información relativa al área de la realidad a estudiar (Yuni y Urbano 2006), también mencionamos que es un método por el cual se obtiene información de grupos estudiados sobre sus actitudes, opiniones, sugerencias (Jorge Martínez Rodríguez, 2011).

Ambas encuestas fueron cuestionarios de administración directa, de forma personal con preguntas de tipo cerrado con graduación en las alternativas de respuesta. Son ellas en donde los participantes en el estudio, contestan por escrito las preguntas contenidas en el cuestionario, la intervención del investigador sólo se limita a presentar el cuestionario, entregarlo y finalmente recuperarlo. También es importante aclarar que fueron de carácter anónimo.

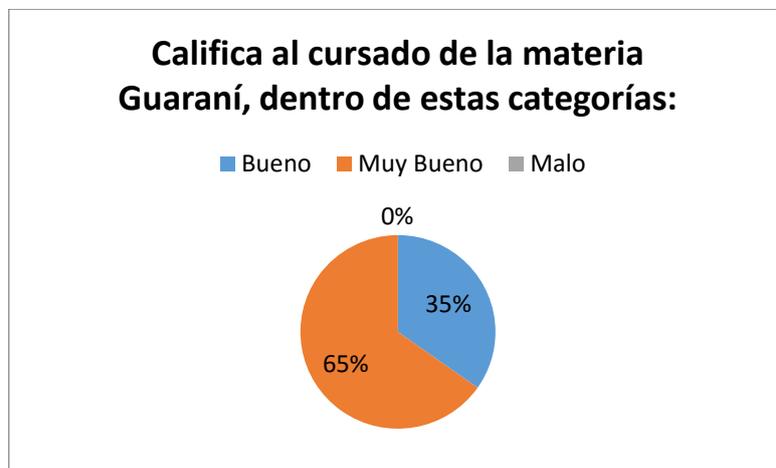
La primer encuesta (Anexo I), fue aplicada luego de la segunda clase en la que se encontraban trabajando con la herramienta, donde antes que el docente inicié la clase el licenciado entrego al grupo las copias de forma individual, y al finalizar la misma las retiró, de las cuales hemos obtenido los siguientes datos relevantes, representados en gráficos de torta con una breve descripción.



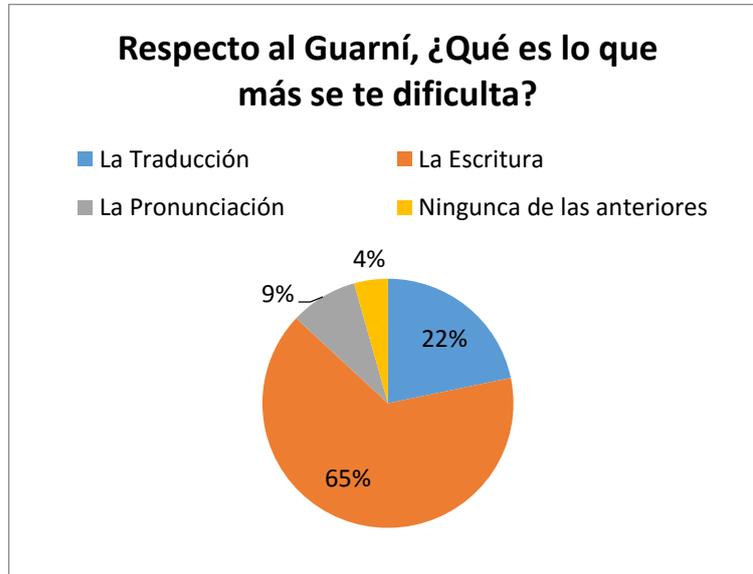
En la pregunta N°1, buscamos saber la edad aproximada de los alumnos con los que estábamos trabajando para poder así analizarlos pedagógicamente, contábamos en su mayoría con estudiantes mayores a los 25 años, caracterizados como estudiantes adultos.



La pregunta N°2 nos permitió ver que más del 80% del grupo clase eran mujeres, por ende la conformación de los grupos estaba compuesta en su mayoría por ellas.



En la pregunta N°3 hicimos hincapié al cursado de la materia Guaraní, entendiendo por lo investigado que es un idioma complejo y cuenta con escasos recursos para su dictado, donde el 65% ha optado por la categoría muy bueno, y el resto eligió la opción bueno. La opinión de los alumnos siempre es de gran importancia dentro de una cátedra, más aún para el docente que la tiene a cargo.



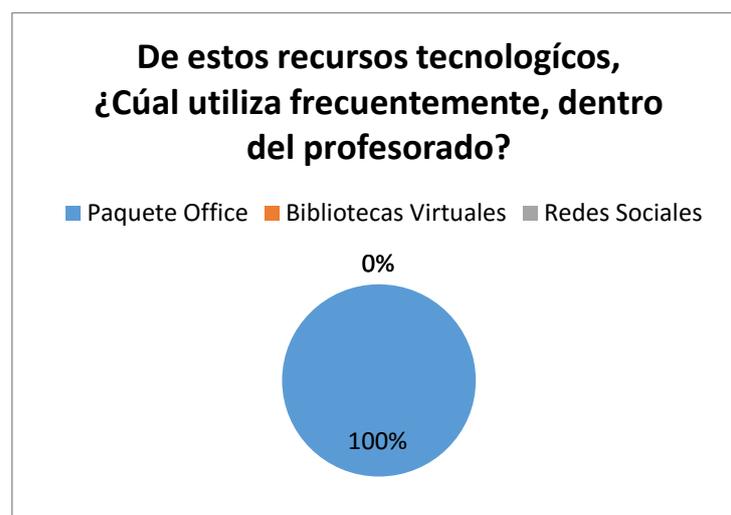
En la pregunta N° 4 los alumnos expresaron en su mayoría que lo que más se le dificulta respecto al idioma Guaraní es la escritura, el idioma contiene muchas reglas ortográficas distintas al español que estamos acostumbrados y el significado de cada palabra depende del que vocablos con que este acompañada y en qué tiempo verbal se la ubique, además a la hora de traducir los textos hay que tener en cuenta cada uno de estos aspectos, vale aclarar que el Guaraní se escribe de una manera y se pronuncia de otra.



En la pregunta N°5 indagamos en la opinión del alumno acerca de la implementación de programas tecnológicos dentro de la materia con el fin de mejorar su entendimiento; los resultados reflejan que sería positivo para un 60% de los alumnos y otro 40% cree que tal vez; por lo observado al no estar acostumbrados a utilizar herramientas tecnológicas existe un miedo en ellos si se quiere decir.

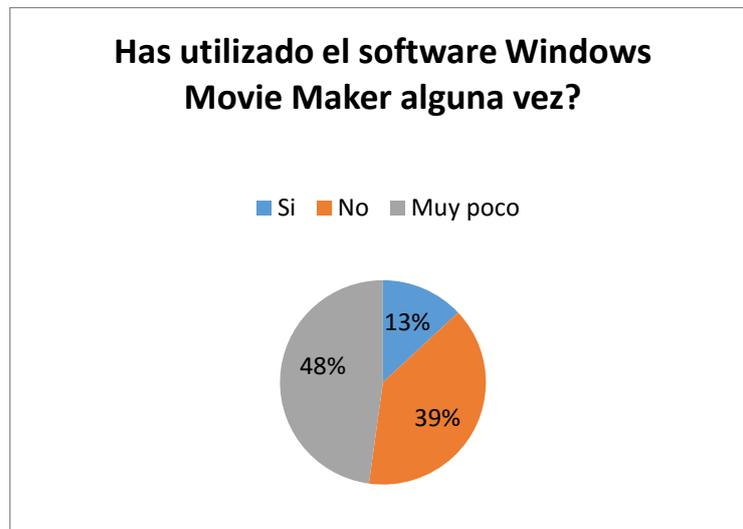


En la pregunta N°6 seguimos haciendo hincapié en la opinión de los alumnos pero acerca del impacto de las TIC en el nivel terciario donde ellos son los protagonistas, y la mayoría optó porque sería favorable siendo esto de gran importancia porque son ellos quienes interactuarían en las Tic dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje.

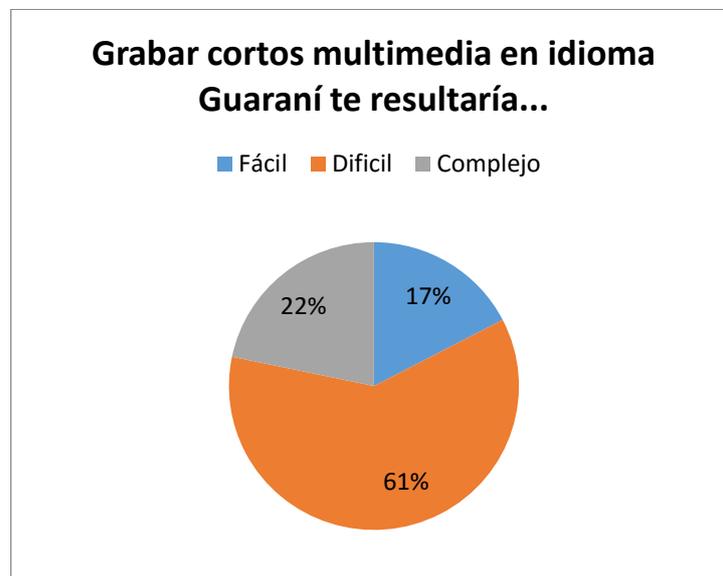


La pregunta N°7, nos sirvió para ver que dentro del profesorado los alumnos sólo utilizan el paquete office como herramienta tecnológica, donde su manejo no

demanda de la conexión de internet, y esto es algo que todavía dentro del instituto es escaso.



En la pregunta N°8 nos referimos principalmente al software que decidimos utilizar para la creación de los cortos multimedia, los datos fueron que casi el 50% de los alumnos había utilizado muy poco la herramienta, casi el 40% no y, sólo un poco más del 10% sí, estas respuestas nos permitieron captar el grado de conocimiento de los alumnos frente a la herramienta con la que iban a interactuar.



En la pregunta N°9 nos referimos a la actividad que en general debían realizar los alumnos con la herramienta tecnológica, teniendo en cuenta que a más de un 60% grabar los cortos multimedia en idioma guaraní les resultaría difícil acotando que la mayoría desconocía la herramienta, en cambio un 22% optó por la opción complejo, entendiendo que debían respetar consignas y más aun conociendo la complejidad del idioma al igual que la herramienta con el que debían trabajar, un grupo menor

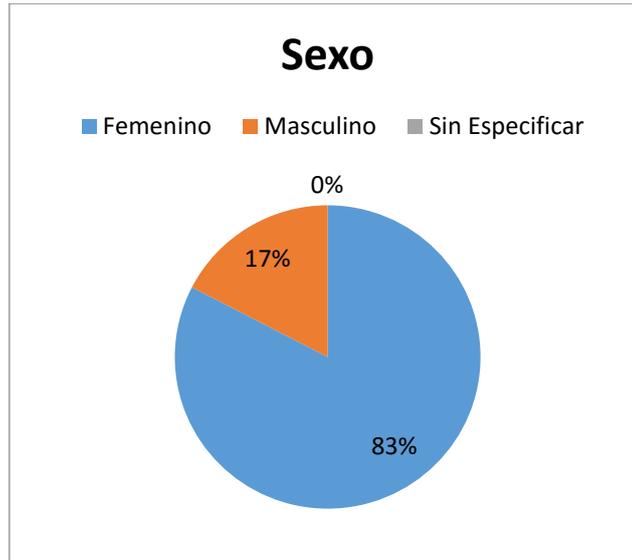
eligió la opción fácil que generalmente conozcan la herramienta; en estos datos vemos que cada alumno reacciona de manera diferente ante el manejo de un recurso multimedia.



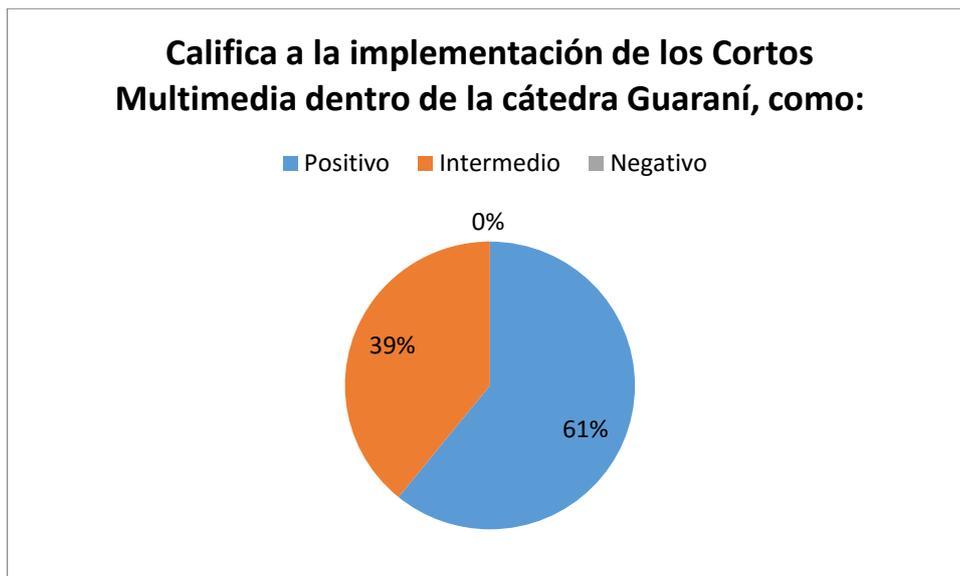
Ante esta pregunta más del 50% de los alumnos optó que el aspecto de la escritura es el que les gustaría desarrollar con profundidad, seguidamente el de la pronunciación y por último el de la traducción. Mediante este interrogatorio buscábamos abordar el interés del alumno ante los aspectos principales de la materia Guaraní.

Luego del analizar los datos extraídos de la primera encuesta, podemos decir que la aplicación de la misma nos permitió conocer desde cerca la opinión de cada uno de los alumnos haciendo referencia a las Tic, centrándonos en el conocimiento de ellos hacia la herramienta con la que debían trabajar, su opinión frente a la actividad y también ante el idioma Guaraní, al cursado de la materia y de sus dificultades. Esta información es de gran importancia para planificar la experiencia, analizándolos así pedagógicamente frente a la implementación de una nueva herramienta digital.

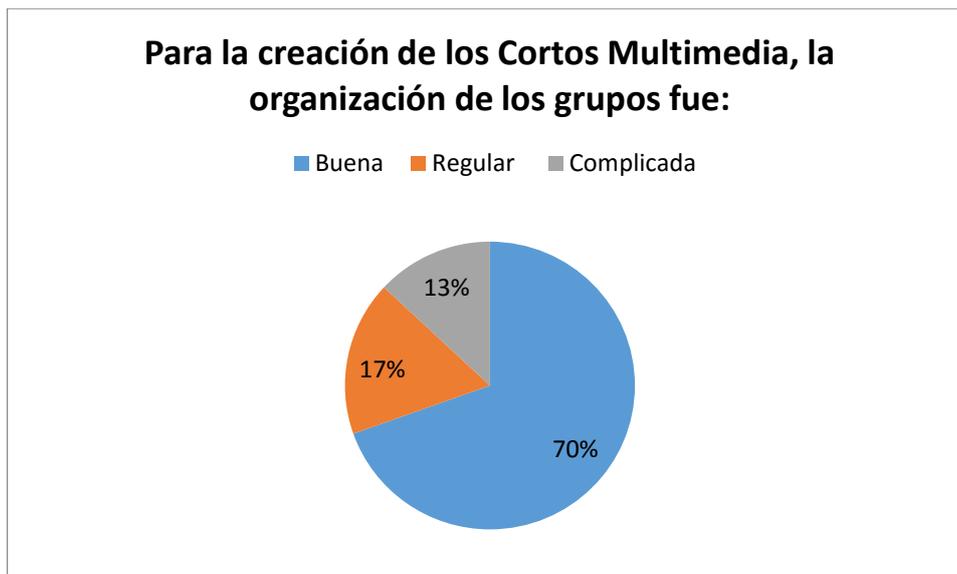
Antes de las entregas de los cortos multimedia finales se aplicó una segunda encuesta (Anexo II), en la que se pudo determinar el impacto en el aprendizaje del idioma Guaraní, con la inclusión de una herramienta tecnológica plasmada en la elaboración de un nuevo material. Los datos fueron analizados al igual que la primera, obteniendo los siguientes resultados:



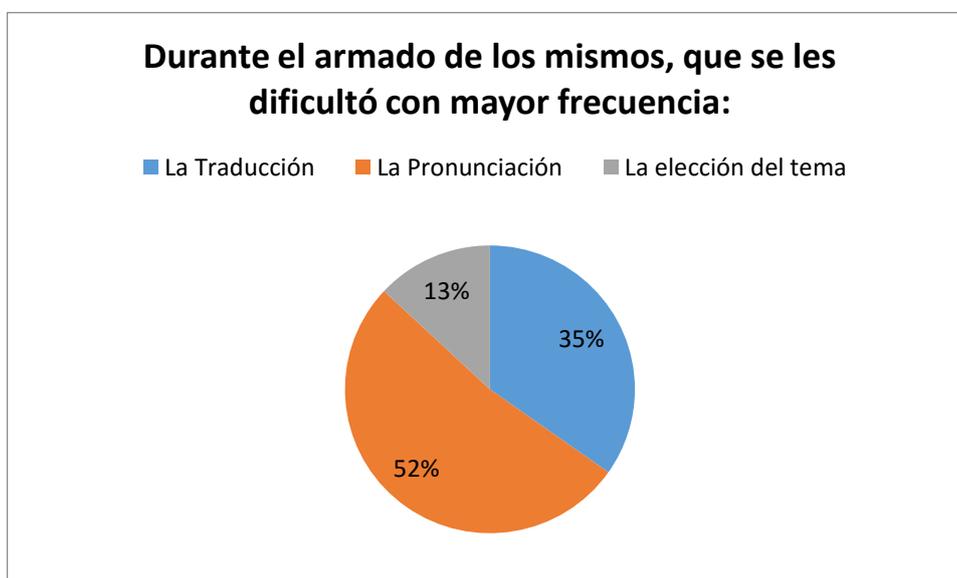
En el punto N°1 volvimos a reiterar la pregunta de la encuesta anterior, porque al ser de carácter anónimo tomábamos como referencia el género coincidiendo con los mismo resultados anteriores.



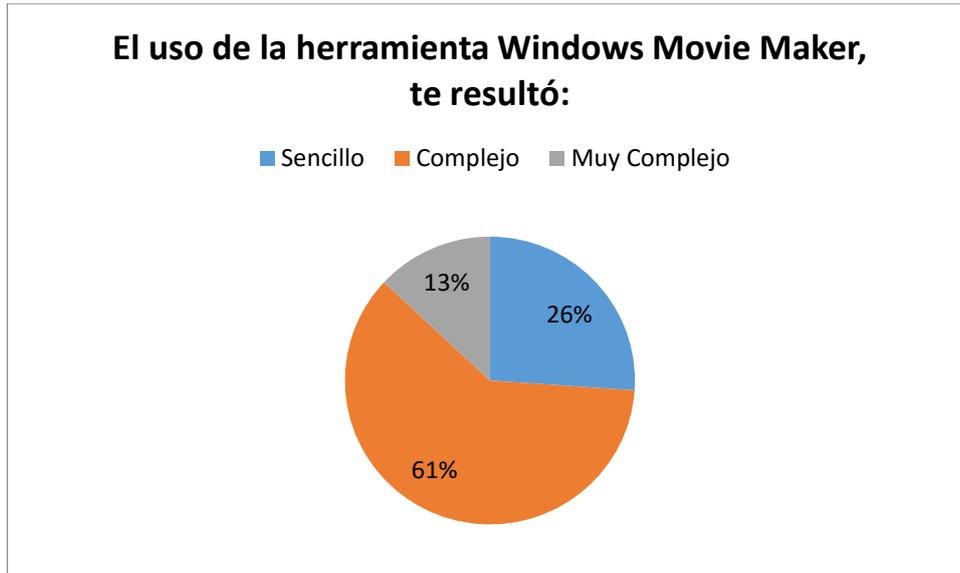
En la segunda pregunta directamente hicimos hincapié en la implementación del recurso dentro de la cátedra, para un 61% ha sido positiva, mientras que los restantes cubrían el 39% de los alumnos han elegido la opción intermedio, previamente el Licenciado explico a los alumnos que esta opción hacía referencia a la equivalencia entre las otras dos opciones totalmente opuestas.



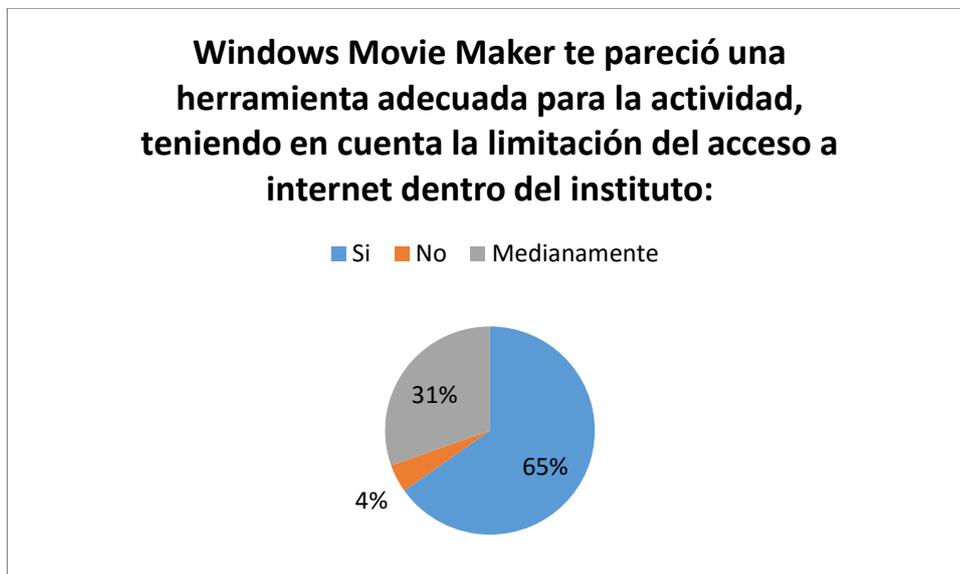
La tercera pregunta apuntaba a la organización de los grupos, es decir a la hora que los alumnos debían reunirse con el objetivo de realizar las consignas propuestas acompañadas por la integración de un recurso tecnológico; vimos que en su mayoría para ellos fue un método favorable, pero el 30% restante que optó por regular y complicado, creemos que están acostumbrados a trabajar de forma individual dentro de la cátedra y que surgen dificultades a la hora de dividir tareas y compartir opiniones, que son buscadas mediante el trabajo grupal.



En la cuarta pregunta nos abocamos a los aspectos referenciados al armado de los cortos multimedia, como ser la pronunciación en el idioma Guaraní, donde a más del 50% se les dificultó, luego de acuerdo a las opciones elegidas vemos que en segundo lugar se encuentra la traducción, siendo ya una actividad compleja durante el dictado de las clases, y a un 13% la elección del tema que debían representar.



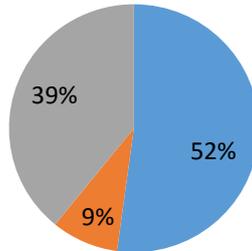
En la quinta pregunta nos focalizamos directamente en el uso de la herramienta Windows Movie Maker, buscando obtener la opinión de los alumnos luego de haber interactuado en ella, y según los resultados vemos que a más del 60% eligió la opción complejo, un 26% sencillo y para el resto muy complejo, a lo que podemos indicar que fue positivo sabiendo que la mayoría de los alumnos desconocía la herramienta con la que trabajaron.



En la sexta pregunta indagamos acerca de la herramienta específicamente, porque son los alumnos quienes la utilizaron e interactuaron con la misma junto al contenido, el 65% compartió en que fue una herramienta adecuada, un 31% optó por medianamente, es decir que no está ni a favor ni en contra, y sólo un 4% dijo que no.

**Dentro del dictado de la cátedra Guaraní, utilizarías herramientas multimedia para facilitar su entendimiento:**

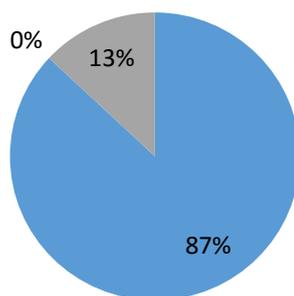
■ Si ■ No ■ Tal vez



En la séptima pregunta buscamos indagar acerca de la opinión del alumno, dado que para ellos es una materia compleja y son quienes asimilan los contenidos brindados por el docente. Después de haber interactuado con una herramienta tecnológica para el 50% sí, estas facilitarían su entendimiento, un 39% se encuentra en la duda (teniendo en cuenta que la utilidad de las mismas es escasa dentro de la carrera), y para menos del 10%, no ayudarían en el cursado de la materia Guaraní.

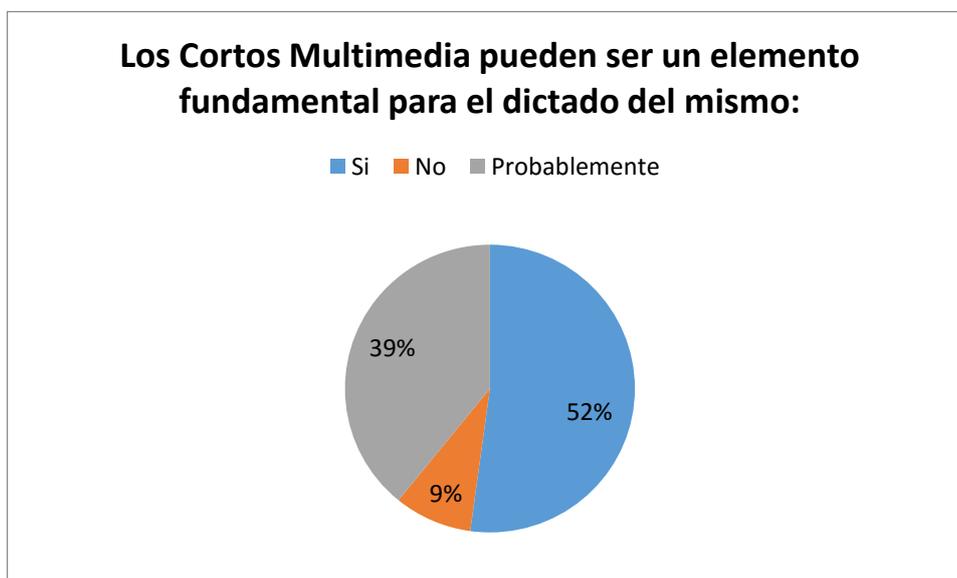
**Respecto al Guaraní, crees que debe fomentarse su enseñanza:**

■ Si ■ No ■ Medianamente



En la octava pregunta apuntamos a la enseñanza del idioma Guaraní, porque estos alumnos se encontraban realizando sus prácticas profesionales en escuelas rurales, lugar donde están en contacto directo con alumnos que hablan el idioma por ende su opinión es gran importancia en este trabajo, para 87% ha expresado

que debe fomentarse la enseñanza del mismo y para un 13% no se nego pero duda si debe darse o no ese proceso.



La última pregunta es acorde al material terminado, quién mejor que los alumnos que tuvieron la oportunidad de crearlos para dar su punto de vista, y más de un 50% cree que puede ser un elemento fundamental para el dictado del mismo, casi un 40% eligió la opción probablemente es decir, no están seguros completamente de que así sea, y sólo un 9% cree que no.

Algunos autores sostienen que la vía más directa para saber lo que piensan, sienten o creen las personas radica en preguntarlo, por eso la técnica de la entrevista es la más directa (Pollit y Hunger, 1998) y es la obtención de información mediante una conversación de naturaleza profesional (Fairchild, 2006).

## **V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.**

El trabajo de "La implementación de los Cortos Multimedia como posibilidad de mejora en el entendimiento de la materia Guaraní, en el profesorado de Educación Primaria en Mburucuyá" se llevó a cabo en el interior de la Provincia de Corrientes, en la localidad de Mburucuyá, en el Instituto Superior de Formación Docente y el mismo brinda servicio en las instalaciones del antiguo Colegio Secundario Jorge Newbery, en el cual se desarrolló el trabajo de campo.

Mediante los Institutos Superiores de Formación Docente, quienes son los que brindan las carreras terciarias, los alumnos tienen la posibilidad de superarse y de

obtener un título mayor al secundario, de ser personas profesionales, por ende la responsabilidad como dijimos anteriormente recae por cada uno de los estudiantes desde el día que iniciaron a cursar su primer materia, donde día a día los docentes se encargan de enseñar a parte de contenidos, herramientas que les permitan a ellos mismos descubrir sus cualidades e ir formándose como docentes para que en un futuro puedan aplicarlas en su desempeño como tal.

En cuanto a los objetivos planteados se concluye que:

El **impacto** en el aprendizaje del idioma Guaraní de los alumnos de tercer año del profesorado en Educación Primaria fue complejo, hemos escuchado a varios de ellos hablar palabras sueltas y también entender la lengua pero solamente de oído, es decir de haberla percibido al pasar o también a dos o tres alumnos hablarla con fluidez pero con ciertos errores de fonética, por ende a la mayoría les resultaba complicado aprenderlo correctamente y más aún adaptarse al mismo. La escritura fue el aspecto que más se les dificultó, entendiendo que se escribe de una manera y se pronuncia de otra, siendo que este alfabeto se diferencia ampliamente del español hablado entre los alumnos que asistían al aula; podemos decir que la traducción del Guaraní se encuentra en segundo lugar de complejidad para los alumnos, debiendo respetar diversas reglas gramáticas y ortográficas que son regidas en este lenguaje caracterizándolo justamente como complejo y hasta en algunos casos difícil; y finalmente haciendo referencia al último de los tres aspectos fundamentales del idioma, la pronunciación les resulta menos costosa pero no quiere decir que les sea fácil, ya que su fonética difiere en cada término y de esta su significado, provocando en ellos una lectura entrecortada de cada una de las palabras.

Tomamos en cuenta los tres aspectos básicos del idioma (pronunciación, traducción y escritura) sabiendo que, el mismo es hablado en la región al igual que en todo el nordeste argentino pero no correctamente como en el Paraguay, sino combinado con el castellano y ante esta realidad es más complejo aún, porque algunos alumnos contaban con un mínimos de saberes previos del idioma (si se puede considéralo así), lo que llevaba al docente a explicitar donde se encontraba el error, o simplemente por qué no era de la forma que ellos creían, llevándolos a

dificultar su entendimiento y más aún en este territorio lleno de mitos, costumbres y creencias guaraníes o simplemente donde existen carteles con nombres turísticos/comerciales escritos de manera errónea.

Cabe destacar que el docente no utilizaba otros recursos porque los existentes no son de fuente confiable, por ende él se regía solamente por lo aprendido durante su formación en el país vecino de Paraguay trabajando con los recursos traídos de allí y fundamentalmente con el diccionario, haciendo que muchas veces para los alumnos la clase se vuelva tediosa o para el mismo como docente dictar los contenidos con escasos materiales le resulte monótono. Como todo docente se encontraba buscando constantemente estrategias para lograr facilitar el entendimiento de los contenidos de su materia.

Respecto a la utilización de las nuevas tecnologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje, el docente comparte el interés sobre las Tecnologías de la Información y de la Comunicación sabiendo que aunque él sea quien no las utilice o incluya personalmente en sus clases, son estas un elemento fundamental en la actualidad y más aún dentro del aula donde se busca principalmente transmitir conocimientos, apuntando a los aspectos positivos que brinda y a la amplia utilidad de recursos que nos ofrece, insistiendo en que mediante ellas se puede fomentar el idioma desde cada uno de los ciclos básicos de la enseñanza e incorporarlo como lengua dentro de nuestra provincia que sería lo fundamental ante esta realidad, pero es consiente y comparte que en la actualidad la educación en general, más aún la terciaria cuenta con muchas falencias que en este momento no es prioridad la enseñanza del Guaraní y que no lo toman como una necesidad para los futuros docentes, a los cuales conocer lo básico de la lengua les sería provechoso e importante habiendo varias escuelas en las zonas rurales de la provincia de Corrientes, donde muchos alumnos no solo hablan sino que conocen profundamente el idioma.

Al obtener estos resultados luego de la investigación podemos decir que el interés por aprender el idioma Guaraní de los alumnos no se perdió, más allá de sus complejidades y de que no les es tarea fácil entenderlo, son un grupo al que le gustan los desafíos y les interesa enfrentar temáticas complejas, entonces ante

esta situación sería de gran utilidad que puedan seguir cultivándose y enriqueciéndose con lo básico del Guaraní e ir ampliándolo dentro de su misma provincia al igual que cada uno de los correntinos, siendo este idioma parte de esta cultura bilingüe.

En relación con la **motivación**, desde el inicio de la creación de los cortos multimedia en Guaraní, los alumnos demostraron gran interés y predisposición para la creación de los mismos, dos características notables que mantuvieron durante todo el proceso. Frente al software se vieron entretenidos interactuando con cada una de sus funciones, y más aún cuando empezaron a crear los materiales de prueba, donde podían probar un efecto y seguidamente cambiarlo, ejerciendo la técnica de prueba y error dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, colocando pocas imágenes al igual que los audios, indagando en cada una de las herramientas que tenían a su disposición y principalmente sin el miedo a equivocarse. Windows Movie Maker, es un software de carácter interactivo en cada una de sus funciones, sencillo de entenderlo y con barras de herramientas bastante enriquecedoras a la hora de crear materiales multimedia, manteniendo envueltos a los alumnos, trabajando despiertos y atentos dentro de la actividad, teniendo en cuenta que para la mayoría se trataba de indagar en una nueva herramienta y no precisamente dentro de la clase de informática.

Además debemos decir que hemos visto que la conformación de los grupos y el trabajo en equipo permitió a cada integrante presentar actitudes cognitivas distintas a la hora de expresar su opinión, ya sea de conformidad o no, siendo escuchado y respetado dentro del grupo, a veces decidiendo según lo que optaba la mayoría y aportando así cada uno su granito de arena dentro del proceso de creación de los cortos multimedia; esto facilitó principalmente al diálogo entre sus pares e incentivó a la división de las actividades con responsabilidades distintas para cada integrante teniendo en cuenta sus habilidades personales. Vale mencionar que uno de los grupos decidió filmar la escena en vez de utilizar una secuencia de fotos, donde ellos mismos ambientaron el lugar acorde al tema y eran los protagonistas del relato, pero al igual que sus compañeros dividieron las actividades logrando respetar las consignas propuestas dentro del trabajo. En este caso en particular el

grupo mostró un interés mayor al resto de los alumnos en la utilidad de la herramienta, primeramente indagando con profundidad cada una de sus funciones al igual que adaptando al material en sí, de acuerdo a las consignas y a la temática a representar, optando por las que mejor creyeron que se adecuaba a su presentación.

Como docentes de niveles terciarios debemos enfocarnos en la utilización de nuevos recursos tecnológicos e implementarlos dentro de nuestras clases, sin quedarnos fuera de la brecha digital por la que estamos atravesando y, principalmente los contenidos a trabajar, seguidamente lograr interactuar los mismos con las tecnologías de la información y comunicación y en conjunto con los alumnos, sin perder nuestros objetivos pedagógicos. Es importante remarcar que una gran parte de los equipos docentes de la zona todavía se encuentran ligados a los distintos mitos negativos que la implementación de esta presenta.

A continuación cabe aclarar que constantemente existen cursos de capacitaciones acerca de distintas herramientas presenciales o a distancia, trabajadas desde aulas virtuales, también sabemos que se hace hincapié desde la implementación de los distintos programas del Estado, los cuales en este momento favorecen a la enseñanza-aprendizaje de manera indudable en cada alumno y más aun tratándose de un futuro profesional, el cual en este caso tendrán la responsabilidad de transmitir conocimientos a sus alumnos, quiénes en esta época nacen rodeados de artefactos tecnológicos.

Ante estos aspectos podemos decir que los cortos multimedia creados por los alumnos **contribuyen** de manera directa o indirecta a la pequeña base de datos del idioma Guaraní con la que cuenta el instituto; utilizamos estos términos para referirnos de forma directa a los materiales fueron creados por alumnos dentro de la institución, corroborados minuciosamente ante un profesor evitando en gran parte de errores en su pronunciación y traducción, al igual que la intervención del licenciado durante la aplicación de imágenes, subtítulos y grabaciones, permitiéndonos aclarar el entendimiento de los relatos en Guaraní, centrados en historias de la zona; y de manera indirecta porque aunque el material sólo fue expuesto dentro de la institución y las copias de los mismos entregadas al rector

para la base de datos del mismo, al igual que cada alumno cuenta con una copia del compilado de todos los trabajos grupales, lo que quiere decir que no podemos predecir con exactitud el efecto o alcance que pudo causar, más aun teniendo en cuenta que son materiales digitalizados. Ante esta realidad luego de realizar el trabajo de campo junto a los alumnos, se puede considerar que estos cortos multimedia contribuyen de una u otra forma a la base de dato del idioma, ya que son documentos conformados de información netamente certera.

Actualmente las nuevas tecnologías nos permiten llegar a la comunidad en general, sin importar la edad ni las distancias geográficas, sabiendo que mediante las mismas se pueden crear infinidad de materiales y difundirlos por el mundo, más aun en sus formatos audiovisuales o de lectura, los cuales facilitan considerablemente al proceso de enseñanza-aprendizaje y en particular dentro del staff docente de este instituto terciario existe una amplia demanda de profesionales novatos en cuanto a capacitaciones referentes a la inclusión de las tecnologías de la información y de la comunicación en el aula.

A nivel provincial y respecto al Guaraní, Corrientes cuenta con escasos grupos interesados en fomentar el idioma y por ende a crear materiales que favorezcan y sean utilizados como herramientas para su enseñanza-aprendizaje, tampoco existe una institución u organización que lo haga, por eso apostamos a que todo material con contenido Guaraní y corroborado previamente por un profesional en la materia, es enriquecedor y de gran utilidad integrándose así a los pocos recursos existentes. Cabe aclarar que ante este escenario seria propicio hacer hincapié en cuestiones como estas, con tal importancia, enfocadas en la combinación de contenidos, herramientas tecnológicas y fundamentalmente realizadas dentro del aula mediante actividades interactivas.

Las nuevas tecnologías brindan la posibilidad a los docentes de trabajar de manera interactiva permitiendo que sus alumnos aprender haciendo, descubriendo una función tras otra de las innovaciones tecnológicas, y durante este proceso continuamente ir construyendo un nuevo conocimiento, es decir va ensamblando los saberes previos con los nuevos interactuando de manera directa con el recurso, como sucedió en este caso con el software elegido para la actividad.

Durante la aplicación del trabajo de investigación-acción hemos analizado la importancia del correcto uso del software Windows Movie Maker y de los materiales creados con la misma; primeramente sabiendo que estas herramientas tecnológicas contienen múltiples funciones, las cuales junto a la imaginación y el grado de indagación de cada alumno se pueden crear materiales de gran calidad o de lo contrario casos en que se utilicen todas las funciones o simplemente que desborde de información, dando como resultado un material poco claro o confuso; entonces se recomendó a los grupos seguir ciertos puntos referentes del programa, y paralelamente también se expusieron diversos aspectos para tener en cuenta durante la selección de información recolectada y la carga de la misma, permitiendo a los alumnos interactuar de manera organizada a la hora de ensamblar la información en el software, logrando que los cortos multimedia puedan cumplir con cada una de las consignas plasmadas con anterioridad.

Mediante la creación de los trabajos los grupos lograron avanzar en el entendimiento del complejo idioma Guaraní, ya que esta actividad les permitió poder trabajar en base a los aspectos básicos del mismo, es decir a traducir la información de manera minuciosa evitando errores de escritura y de la misma forma a la hora de pronunciar lo traducido, debiendo enfocarse en la fonética y así ir puliendo cada una de las palabras, que influyen de manera crucial en el significado de las mismas.

Sabemos que cada alumno aprendió a manejar el funcionamiento general de Windows Movie Maker, tal vez algunos con más agilidad que otros pero viendo los resultados podemos decir que por más de haber cumplido consignas y respetado reglas básicas siempre se puede mejorar el material, ya sea puliendo efectos, sonidos, párrafos, colores, imágenes, información y más detalles, apuntando siempre a perfeccionarse dentro del buen uso de las nuevas tecnologías. Esta actividad conjuntamente favoreció a los alumnos al lograr que ellos se familiaricen aún más con el idioma Guaraní, repitiendo frases o palabras hasta pronunciarlas correctamente.

Generalmente la buena aplicación de los recursos tecnológicos dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje no es tarea fácil para ningún docente, es más resulta

una actividad continua de respetar los buenos usos de las Tics, y en la cual influye de forma directa el esfuerzo del mismo, desde su planificación y coordinación dentro de las actividades para no perder el objetivo de sus contenidos y lograr transmitirlos correctamente logrando un buen aprendizaje de los nuevos recursos tecnológicos sin desviarse del objetivo pedagógico previsto.

Como docentes no debemos dejar de insistir en cada una de estas herramientas, trabajamos ante alumnos despiertos, con una gran capacidad intelectual y con muchas ganas de indagar, y más aún en contextos donde se encuentran rodeados de artefactos tecnológicos, desde sus propios celulares hasta computadoras de última generación, que captan fácilmente su atención y pueden pasar horas frente a ellos interactuando en aplicaciones/programas.

Actualmente uno de los principales puntos a trabajar dentro de la educación es incentivar en nuestros aprendices desde sus capacidades intelectuales, el uso y el buen uso de las tecnologías, llevándolos directamente a incorporar nuevos conocimientos tecnológicos en sus esquemas mentales desde su formación como docente, aportando así materiales que les permitan enriquecerse de conceptos acerca de las tecnologías de la información y de la comunicación, hoy inmersas en nuestra sociedad y en un futuro para favorecerlas como herramientas educativas en el desarrollo de sus clases; pero para que este ciclo sea completo también debemos hacer hincapié en las capacitaciones para los docentes novatos dentro del uso de las tecnologías.

## BIBLIOGRAFÍA

Salinas, José - Enseñanza Flexible y Aprendizaje Abierto, (2013) Fundamentos clave de los PLEs. En L. Castañeda y J. Adell (Eds.), Entornos Personales de Aprendizaje: Claves para el ecosistema educativo en red (pp. 53-70). Alcoy: Marfil.

Paula Carlino, Patricia Iglesia y Irene Laxalt. (2013) Concepciones y prácticas declaradas de profesores terciarios en torno al leer y escribir en las asignaturas- Revista de Docencia Universitaria Vol.11 Enero-Abril.

M<sup>a</sup> Luz Rodríguez Palmero. (2011) Revista Electrónica - Investigación Educativa y Socioeducativa - Vol.3 N°1.

LAMB, J. A. (1992) Multimedia and the Teaching-Learning Process in Higher Education. In M. J.

Albright & D. L. Graf (Eds.) Teaching in the Information Technology Age: The Role of Educational Technology. San Francisco: Jossey-Bass Publishers.

Recuperado de  
[http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S086421412013000200002&script=sci\\_arttex](http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S086421412013000200002&script=sci_arttex)

España Chavarría, C: y Canales García, A. La utilidad de las TIC para la promoción de aprendizajes en la educación superior. *Revista Teoría de la Educación: Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*. 14(1), (2013)

Blog:

<http://alfabetizacionlenguayliteratura.blogspot.com.ar/2013/09/plurilinguismo-situacion-en-corrientes.html>

Recuperado de:

<http://www.educ.ar/sitios/educar/recursos/ver?id=121621>

Tania Lucía Maddalena y Ana Sevilla Pavón – (2014) EL RELATO DIGITAL COMO PROPUESTA PEDAGÓGICA EN LA FORMACIÓN CONTINUA DE PROFESORES - REVISTA IBEROAMERICANA DE EDUCACIÓN. N.º 65.

Castro Chans, Norma Beatriz; Goñalons, Gabriela; Guastavino Mosna, María Lorena y Sobol, Blanca. (2014) Producción de audiovisuales como estrategia de aprendizaje activo Universidad Nacional del Nordeste. Facultad de Ciencias Exactas y Naturales y Agrimensura. Departamento de Informática. Corrientes

Recuperado de:

<http://windows.microsoft.com/es-xl/windows/movie-maker>

José Alberto Yuni y Claudio Ariel Urbano.(2006) Técnicas para Investigar: recursos metodológicos para la preparación de proyectos de investigación. 2ª Edición- Córdoba Brujas.

Francisco Javier Murillo Torrencilla, (2010-2011) Métodos de Investigación en Educación Especial. 3ª Educación Especial. Curso.

José Ignacio Ruiz Olabuénaga,(2012) Universidad de Deusto. Metodología de la investigación cualitativa. 5ª Edición.

Julio Mejía Navarrete. (2014) Sobre la investigación cualitativa. Nuevos conceptos y campos de desarrollo. Vol. 8 Núm.13.

Guillermo Campos y Covarrubias, Nallely Emma Lule Martínez (Enero-Junio 2012) “La observación, un método para el estudio de la realidad”. Revista Xihmai VII (13), 45-60.

Jorge Martínez Rodríguez, (2011) “Métodos de Investigación Cualitativa”, Silogismos de Investigación, N° 8 (1).

Recuperado de:

<http://repositorio.educacion.gov.ar/dspace/bitstream/handle/123456789/89789/Las%20instituciones%20terciarias%20de%20formaci%C3%B3n%20docente%20en%20la%20Argentina.pdf?sequence=1>

<http://www.dgescorrientes.net/Revista-DGES-2013.pdf>

<https://ries.universia.net/index.php/ries/article/viewArticle/33>

[http://www.me.gov.ar/consejo/ls24521\\_t2.html#titulo](http://www.me.gov.ar/consejo/ls24521_t2.html#titulo)

[http://www.indec.gov.ar/ftp/cuadros/sociedad/Anuario\\_Estadistico\\_2014.pdf](http://www.indec.gov.ar/ftp/cuadros/sociedad/Anuario_Estadistico_2014.pdf)

[http://www.indec.gov.ar/ftp/censos/2010/CuadrosDefinitivos/P1-P\\_Corrientes.pdf](http://www.indec.gov.ar/ftp/censos/2010/CuadrosDefinitivos/P1-P_Corrientes.pdf)

[http://adei.org.pe/anexos/Interculturalidad/cuestion\\_latinoamericana.pdf](http://adei.org.pe/anexos/Interculturalidad/cuestion_latinoamericana.pdf)

<https://telos.fundaciontelefonica.com/telos/articulocuaderno.asp@idarticulo=2&rev=78.htm>

<https://gesvin.wordpress.com/2015/03/25/educacion-tradicional-vs-educacion-moderna-vision-general-infografia/>

[http://etnolingustica.wdfiles.com/local--files/issue:vol2n3/cadernos\\_vol2\\_n3.pdf](http://etnolingustica.wdfiles.com/local--files/issue:vol2n3/cadernos_vol2_n3.pdf)

Cadernos de Etnolingüística (ISSN 1946-7095) volume 2, número 3, setembro/2010 <http://www.etnolingustica.org/issue:vol2n3>

Jose Martinez Rodriguez, Nº 08 (1), 2011 JULIO - DICIEMBRE ISSN 1909-955X MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN CUALITATIVA.

Steinar Kvale – Las Entrevistas en Investigación Cualitativa. Edición Morata, S.L. Madrid (2011).

## **ANEXOS**

### **Anexo I. Encuesta Nº1**

**Anexo II. Encuesta II.**